

J. d. bib# 118005
11/10/68

Clupe

11/10/68

7-1-1

 MUERTE EN EL NILO
 de Agatha Christie
 JOSE FELIX GOMEZ

Agatha: martes 12:00 PM
 juiss. WSPR

~~agosto~~ 9:00 AM.

colegio dominican
 La Universidad
 Jolene.
 frente a la
 la unibegre.

E L E N C O
(Por orden alfabético)

AXEL ANDERSON

CAMILLE CARRION

JOSE FELIX GOMEZ

SUNSHINE LOGROÑO

DANIEL LUGO

CLARIBEL MEDINA

ANGELA MEYER

JACOBO MORALES

IDALIA PEREZ GARAY

SHARON RILEY

GLADYS RODRIGUEZ

JOHANNA ROSALY

DR. BESSNER

LINETTE RIDGEWAY

SR. SMITH

SR. Mc NAUGHT

SIMON DOYLE

LOUISE

MARIE VAN FCHUYLER

HERCULES POIROT

CORNELIA BOWERS

ROSALIA OTTERBOURME

SALOME OTTERBOURME

JACQUELINE DE BELLEFORT

DIRECCION

PABLO CABRERA

PRODUCCIONES MECA

SALA DRAMA, CENTRO DE BELLAS ARTES

Seminario Multidisciplinario
José Emilio González
SMJEG
Facultad de Humanidades
LPR-RP

Junio

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
24 8:00 C.B.H.	18	19	20	21	22	23
25 8:00 C.B.H.	26 8:00 C.B.H.	27 8:00 C.B.H.	28 8:00 C.B.H.	29 8:00 C.B.H.	30	31
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
<i>Sanje Duen</i>	<i>Sanje Duen</i> <i>de Buehoro</i>	<i>Apudito</i> <i>Libert. Nacional</i> <i>Libert. 5:00 PM.</i>	<i>Tribu</i> <i>4:00 PM.</i>	<i>Bela</i> <i>2:00.</i>	<i>Cruce</i> <i>11-6</i>	<i>Crucelino</i> <i>2:00 -</i>

Julio

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
1	2	3	4	5	6	7
8 S. Name.	9 Baba 8:00. S. Diego	10 Apalala 11:00 AM - Tiburi Tiburi. 3:00 AM.	11 4:00 Tiburi	12 Baba. 3:00 AM.	13 Baba 11-6	14 Vespeles
15 Caval. 4:30	16 Baba 7:00. + anal.	17 4:00 Cabal.	18 4:00 Tiburi	19	20 11-6 completa	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Agosto

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
			1	2	3	4
5	6 NYC. Stokeport Fest. Fest. L. L. L. L. L.	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22 Estens. Munster 190.	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

MUERTE EN EL NILO

DE

AGATHA CRISTIE

PERSONAJES
(EN ORDEN DE APARICION)

VENDEDOR 1.....
VENDEDOR 2.....
CAMARERO 1.....
SALOME OTTERBOURNE.....Gladys Rodriguez
ROSALIA OTTERBOURNE.....Sharon Riley
FARID EL RASHID.....Lucas Guerra
MARIE VAN SCHUYLER.....Angela Meyer
CORNELIA BOWERS.....Idalia Pérez Garay
CAMARERO 2.....
AMBROSE SMITH.....José Félix Gómez
LOUISE BOURGET.....Claribel Medina
DR. JOSEPH BESSNER.....Axel Anderson
SIMON DOYLE.....Daniel Lugo
LINNET DOYLE.....Camille Carrión
AHMED HARGALLAH McNAUGHT.....Sunshine Logroño
HERCULE POIROT.....Jacobo Morales
JACQUELINE DE BELLEFORT.....Johanna Rosaly

PERSONAJES
(EN ORDEN DE APARICION)

VENDEDOR 1Erick Pérez
VENDEDOR 2.....Rafael Quijano
CAMARERO 1.....Lucas Guerra
SALONE OTTERBOURNE.....Gladys Rodríguez
ROSALIA OTTERBOURNE.....Sharon Kiley
FARID EL RASHID.....Rafael Cruzado
MARIE VAN SCHUYLER.....Angela Meyer
CORNELIA BOWERS.....Idalia Pérez Garay
CAMARERO 2.....Carlos A. Vázquez
ANDROSE SMITH.....José Félix Gómez
LOUISE BOURGET.....Claribel Medina
DR. JOSEPH BESSNER.....Axel Anderson
SIMON DOYLE.....Daniel Lugo
LINNET DOYLE.....Camille Carrión
AHMED HAKZALLAH Mc NAUGHT.....Sunshine Logroño
HERCULE POIROT.....Jacobo Morales
JACQUELINE DE BELLEFORT.....Johanna Rosaly

La acción tiene lugar en el vapor Sobek, en el río Nilo, entre Shellal y Wadi Halfa, para fines de la década del treinta.

ACTO I Shellal: tarde en la tarde.

ACTO II

Escena 1

Cerca del templo de Abu Simbel.
Han pasado tres días. Es de noche
después de la cena.

Escena 2

El mismo lugar. Cinco (5) minutos
después.

ACTO III

El mismo lugar. La mañana siguiente.

ACTO I

LA ACCION ES DESARROLLADA EN EL SOBEK, VAPOR TURISTICO QUE SURCA EL RIO NILO. AL LEVANTARSE EL TELON, VEMOS LA POPA DEL SOBEK ARRIMADA AL MUELLE, EN SHELLAL. UN RUSTICO PUENTE UNE EL MUELLE CON LA CUBIERTA INFERIOR DEL VAPOR. ESTA CUBIERTA RODEA UNA ELEGANTE SALA DE ESTAR, CUYO INTERIOR SE VE CLARAMENTE ATRAVES DE LAS PUERTAS QUE ABREN A LA CUBIERTA. EN SEGUNDO PLANO, VEMOS LA CUBIERTA QUE CONDUCE A LOS CAMAROTES. SOBRE ESTA, VEMOS LA CUBIERTA SUPERIOR. AL FONDO, VEMOS LA RIBERA APUESTA DEL NILO. VARIOS VENDEDORES AMBULANTES CARGADOS MERCANCIA (ESPANTA-MASCAS, SARTAS DE CUENTAS-OBSIDIANA, LAPISLAZULI, AMBAR, ONYX, ESCARABAJOS TALLADOS, "CARTOUCHES", POSTALES, ETC.) ESTAN HABLANDO ANIMADAMENTE CON UN CAMARERO. APARECEN SALOME Y ROSALIA OTTERBOURNE. LOS VENDEDORES SE ACERCAN A ELLAS.

VENDEDOR 1

Para usted, señora...Lapislázuli...Genuino...Lapislázuli de las minas de Akhmím.

SALOME

(ESPANTANDOLAS DIVERTIDA)

¡SHU! ¡SHU! ¡NO, no, no, no, hoy no, hoy no! Basta, ¡basta!

VENDEDOR 1

Ambar cristalino...hermoso como los ojos de la hermosa señora. ¡Ambar para el amor! Barato, barato.

(ROSALIA SE HA DETENIDO A MIRAR LO QUE LE OFRECE EL VENDEDOR 2).

SALOME

(A ROSALIA)

¡Atenta niña! Que es muy fácil sucumbir ante lo pintoresco de este lugar. El gusto por lo exótico puede ser adictivo

como un vicio fatal. Recuerda la tragedia de Annejeannette Mont-Blanc, la protagonista de mi tercer novela EN ALAS DEL COLEPTERO.

ROSALIA

(MOSTRANDOLE UNA SARTA DE CUENTAS AZULES)

Tía, es solo una sarta de cuentas.

VENDEDOR 2

Lapislázuli del mejor... genuino de las grandes minas de Akhmin. Lapislázuli barato, fino.

SALOME

(COQUETISIMA)

Pícaro, pícaro, mientes. El último lapislázuli de las minas de Akhmin lo extrajo Ramses II para ponerlo a los pies de su reina Nefertari.

(SALOME TOMA LAS CUENTAS DE MANOS DE ROSALIA, DEVUELVE A VENDEDOR 2 Y SUBE AL VAPOR SEGUIDA DE ROSALIA).

CAMARERO I

Buenas tardes, señoras. Bienvenidas al Sobek.

SALOME

Soy Salomé Otterbourne. Mi sobrina la Srta. Rosalía Otterbourne.

CAMARERO I

Sus equipajes ya están en su camarote.

(APARECE FARID EL RASHID EN LA CUBIERTA INFERIOR. SE DIRIGE A LAS MUJERES. APARECEN EN EL MUELLE MARIE VAN SCHUYLER Y CORNELIA BOWERS)

FARID

Camarote numero cuarenta y dos para las señoras. El mejor de la embarcación. Bienvenidos abordo del Sobek. Soy Farid El Rashid, encargado de este vapor.

(EL CAMARERO SALE PARA LLEVAR A SALOME Y ROSALIA HACIA SU CAMAROTE. FARID SE DIRIGE HACIA EL PUENTE. LOS VENDEDORES SE ARREMOLINAN ALREDEDOR DE MARIE Y CORNELIA).

SALOME

(VOLVIENDOSE A MIRAR A FARID).

Estupendo espécimen de viril varón fluvial. ¡Exótico!
¡Qué figura para un personaje de mi próxima novela!

VENDEDOR 2

Aquí tiene el mejor ámbar. Lapislázuli.

MARIE

¡Fuera! ¡Fuera! No quiero nada.

VENDEDOR 2

Escarabajos sagrados...de la tumba de Tutankamen....

VENDEDOR 1

¿Quieren dar un paseo en mula? Cuando regresen...aquí está

mi tarjeta. Tengo una mula muy buena. Se llama Whiskey Soda. Es mansa como un cordero.

MARIE

¡Bowers! Quitame ésta gente horrible de encima.

VENDEDOR 2

¿Quiere postales? Tengo de todas clases. ¿Es usted inglesa? Vea, vea, el Rey Jorge...la Reina Isabel ¡Dios salve al Rey! ... El Templo de Philar, la Tumba de Tutankamen... la Iglesia Anglicana en El Cairo.

MARIE

¡Bowers! ¡Bowers!

CORNELIA

(SE VUELVE HACIA MARIE. DEJA CAER EL ABRIGO QUE LLEVA EN LA MANO.)

Vamos, vamos, dejen quieta a la anciana decrepita.

MARIE

Bowers, no seas torpe. Recoge mi guarda polvo, que en este lugar abundan los escorpiones.

CORNELIA

(HALANDO A MARIE POR EL BRAZO)

La ponzoña de un escorpión no le hace daño a una vívora.

FARID

(RECIBIENDOLAS)

La Srta. Van Schuyler y la Srta. Bowers. Bienvenidas.
Soy Farid El Rashid, el gerente de este viaje. A sus órdenes.

MARIE

Lléveme a mi camarote inmediatamente.

FARID

(HACIENDO SEÑAS A CAMARERO 2)

Camarotes treinta y dos y treinta y tres para las señoritas.
Los mejores camarotes de la embarcación.

MARIE

¿Llegó mi equipaje?

FARID

Ya está en su camarote.

CAMARERO 2

(INDICANDO QUE LE SIGAN)

Señoritas, por favor....

MARIE

(SIGUIENDO AL CAMARERO 2)

Bowers, cuenta las piezas de equipaje y revisa bien las
cerraduras---puede que hayan sido forzadas. Ya sabes como
son estos extranjeros.

✓ (AMBROSE SMITH SE DIRIGE HACIA EL VAPOR, LO RODEAN LOS VENEDORES)!

VENDEDOR 1 Y 2

¿Quiere postales? Son únicas. Postales galantes....Arte
erótico...¿Quiere ver bellas bailarinas, genuinos bailes
nativos. ¿Quiere que le sirva de gafa? Puedo llevarlo de
caza. Sé donde hay patos en el río. ¡Buen deporte! ¿Es
usted inglés? ¿Americano? ¿Parlez francaise? ¿Deustche?
¿Italiano? ¿Ruso? ¿Suizo? ¿Sueco? ¿Yugoslavo? ¿No?

(SMITH NIEGA CON LA CABEZA. APARECE LOUISE. EL VENDEDOR 2
CORRE HACIA ELLA).

VENDEDOR 1

¿De qué país es usted?

SMITH

✓ Del Japón.

VENDEDOR 2

(A LOUISE QUE SE APRESURA A SUBIR A BORDO CARGANDO LAS MALETAS).

¿Quiere un bello collar? ¿Piedras genuinas?

LOUISE

No, no, je ne veut rien...

VENDEDOR

Pour vous madame...T[^]er gentille...Tres chic...a bon march^e...

Pour vous...

(LOUISE SUBE RAPIDAMENTE Y SE ESCURRE HACIA EL FONDO CRUZANDO POR LA SALA DE ESTAR. DESDE EL FONDO Y CAMINANDO POR LA CUBIERTA VIENE MARIE SEGUIDA DE CORNELIA. SMITH SUBE AL BARCO, FARID LO RECIBE Y LO CONDUCE HACIA EL LATERAL DERECHO).

MARIE

Imposible que esos sean los mejores camarotes en este vapor. (A CORNELIA) No habrás dejado mi maletín en el camarote ¿verdad?

CORNELIA

Lo traigo conmigo.

MARIE

(A FARID)

Camarero, camarero...

(FARID Y SMITH SE VUELVEN A ELLA)

FARID

Gerente señorita. Soy el gerente.

MARIE

Camarero, no me gusta mi camarote. Es inaceptable.

FARID

Es lo mejor que tenemos. Le da el sol toda la tarde.

(APARECE LOUISE EN CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO. ENTRA EN EL CAMAROTE DE LINNET).

MARIE

Precisamente...es demasiado caluroso. Quiero uno del otro lado.

FARID

Será fácil complacer a la señorita. Estamos fuera de temporada. Hay camarotes disponibles. Mandaré a preparar dos en este lado.

MARIE

No, solo uno. Para mí. Bowers se quedará donde está. Ese sol calcinante será beneficioso para su asma crónica.

FARID

Puede esperar en el salón, mandaré a cambiar sus cosas.
(A SMITH) Le muestro su camarote.

SMITH --

No es necesario. Sabré encontrarlo.
(FARID SALE)

MARIE

(ASOMANDOSE AL SALON)
Me imagino que aquí es donde los pasajeros pasan la mayor parte del tiempo. (MIRA A SMITH QUE ENTRA AL SALON) Presumo que es para uso exclusivo de los pasajeros en primera clase.

SMITH

En este vapor solo hay una clase.

CORNELIA

Hay otro salón en la parte delantera.

SMITH

En la proa....

(SE ACERCA CAMARERO 1 CON LAS LISTAS DE PASAJEROS Y LE REPARTE A MARIE, CORNELIA Y SMITH. EN LA CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO APARECE SALOME. MIRA A TODOS LADOS, SACA ESCANCIADOR DEL BOLSO Y SE DA UN TRAGO).

MARIE

Pues este deberían hacerlo el salón de primera. Tiene la mejor vista. (TOMANDO LA LISTA DE PASAJEROS). Ah, la lista de pasajeros. Es bueno saber quien viaja con una. En este barcucho, es imposible no toparse con la gente. Hay que andar con mucho cuidado.

(SALOME SE DA OTRO TRAGO).

SMITH

Es cierto. Uno podría contaminarse. (MARIE LO FULMINA CON LA MIRADA). No me haga caso. Tengo la mala costumbre de meter la cuchara. (SMITH SE ALEJA RIENDO. EL CAMARERO 1 APARECE EN LA CUBIERTA LLEVANDO LAS LISTAS DE PASAJEROS. SORPRENDE A SALOME DANDOSE EL ULTIMO TRAGO QUE QUEDABA EN EL ESCANCIADOR).

CAMARERO 1

(OFRECIENDOLE LA LISTA) La lista de pasajeros, señora.

SALOME

(MOSTRANDO ESCANCIADOR Y DISIMULANDO) La medicina, el elixir que...a duras penas me mantiene viva (EL CAMARERO ASCIENTE Y SE ALEJA) Joven, camarero...soy una mujer... muy débil, frágil...enferma. ¡Nadie debe saberlo! No quiero que me tenga pena. No quiero preocupar a mi sobrina. Tengo la presión muy baja. Puedo, fácilmente, caer en estado de coma si no tomo mi medicamento...cosa grave...¡Se me ha terminado la medicina. ¡Y no puedo llevar conmigo una cantidad suficiente para que mi sobrina no se entere. Sé que usted me ayudará. ¿Puede guardar mi secreto? No quiero que se me trate como lo que soy, casi una inválida. Ayúdeme a conseguir la medicina. (ABRE BOLSO Y SACA DINERO) Lo que mejor me sienta es la Vodka rusa. Cien grados prueba. Aquí tiene. (LE DA EL DINERO) Le garantizo también una buena propina. (EL CAMARERO SE ALEJA PERPLEJO) Gracias por guardar mi triste secreto. (ABRE BOLSO SACA VANITY Y SE RETOCA EL MAQUILLAJE).

MARIE

(EXCITADA) Es ella, te aseguro que es ella. (LE MUESTRA LISTA) Sr. y Sra. Simon Doyle y mucama. Solo puede ser ella... Linnet Ridgeway...! ¡Tiene que ser Linnet Ridgeway! Es ella, ¡Qué emocionante!

CORNELIA

¿Ella...o sus famosas perlas?

MARIE

Aguanta esa lengua o te quedas sin empleo.

CORNELIA

¿De veras? El mundo está lleno de viejas ricas dispuestas a pagar lo que sea con tal de tener un poco de compañía y un buen masaje. Vamos, despídame, atreváse.

MARIE

¡Qué mal genio! Este viaje por el Nilo te vendrá de perilla para endulzar esa mal humor.

CORNELIA

(HARTA) Hum...El Nilo. Detesto el calor, detesto los mosquitos, detesto los barcos, detesto el río.

(APARECE CAMARERO 2 Y SE ACERCA A MARIE)

CAMARERO 2

Su camarote está listo señora..

(MARIE SE LEVANTA Y SIGUE AL CAMARERO. CORNELIA SE PREPARA PARA SEGUIRLAS).

MARIE

(A CORNELIA) No te necesito. Quedate y asegúrame un buen

lugar en ese salón. Prominente, pero separado de la plebe. (AL CAMARERO 2 MIENTRAS SALEN) ¿Es absolutamente fresca el agua potable en este barco? ¿La hierven?

(MARIE Y CAMARERO 2 SALEN. CORNELIA QUEDA PENSATIVA POR UN INSTANTE, LUEGO RECOGE SUS COSAS Y ENTRA AL SALON. ROSALIA APARECE EN LA CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO, TRAE UNA LISTA DE PASAJEROS. SE ACERCA A SALOME.)

ROSALIA

(PREOCUPADA) ¿Viste la lista de pasajeros?

SALOME

(FASCINADA) Si, nada menos que el legendario Hercule Poirot. ¡Poirot! ¿Te imaginas? Tu primer viaje y....¡ZAZ! Comienzas a codearte con celebridades....¡Hercule Poirot!

(APARECE SMITH POR EL FONDO DE LA CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO. AL VER LAS MUJERES SE DETIENE. ELLAS NO NOTAN SU PRESENCIA.)

ROSALIA

Tía, vuelve a examinar la lista.

SALOME

¿Para qué? (EXAMINA LA LISTA) Doctor Joseph Bessner.

¿científico? (ILUSIONADA) ¡AH! ¿Un arqueólogo?

(INQUISITIVA) ¿Habrá otro hallazgo como el de Tutankamen?

ROSALIA

No, no es ^{eso} así.

SALOME

¿Qué puede ser? ¿Ahmed Harzallah McNaught? ¿Un árabe-
^{locuses} irlandés? ¿Ambrose Smith? ¿Un comerciante?

SMITH

(ACERCANDOSE) No, solo un estudiante... Ambrose Smith.

SALOME

(TENDIENDOLE LA MANO) Salomé Ottembourne, mi sobrina
Rosalia.

SMITH

(TENDIENDOLE LA MANO A ROSALIA) Encantado de conocerla.

ROSALIA

El gusto es mio. (LE ESTRECHA MANO TIMIDAMENTE)

SMITH

(LUEGO DE UNA PAUSA) No me hagas caso. Tengo la mala
costumbre de meter la cuchara. Perdonen la interrupción.
(HACE ADEMAN DE ALEJARSE).

SALOME

Por favor, quedese. Solo leiamos la lista de pasajeros.
¿Conoce usted alguno?

SMITH

Si, acabo de conocerlas a ustedes.

SALOME

Y los demás.

SMITH

(SACANDO SU LISTA DE SU BOLSILLO). Aún no he examinado la lista.

SALOME

(LEYENDO LA LISTA CON GRAN COQUETERIA). El Doctor Joseph Bessner. (MIRA A SMITH, ESTE HACE GESTO NEGATIVO) La Señorita Cornelia Bowers. (SMITH LO PIENSA, LUEGO HACE GESTO NEGATIVO). El Señor y la Señora Simon Doyle.

ROSALIA

Ella es Linnet Ridgeway.

SALOME

(SE VUELVE ALARMADA) ¿Linnet Ridgeway? ¿En este vapor? ¿Estas segura?

ROSALIA

Si tía. Ella es la Sra. Doyle. Se casaron hace dos semanas.

SALOME

Cierto, vimos la noticia en los periodicos del Cairo.

SMITH

¿Una amiga entre los pasajeros?

ROSALIA

(DISIMULANDO) No. Hablabamos de la Señora Doyle. Está en su luna de miel. Usted debe haber leído sobre ella: Linnet Ridgeway. Su padre fue un prominente hombre de negocios. Dicen que ella es ahora la mujer más rica de Inglaterra.

SMITH

Eso podría ser fatal para ella. →

SALOME

(FINGIENDO ESTAR ILUSIONADA) No solo es rica, tambien es bella...y acaba de casarse por amor con Simón Doyle. De los Doyle de Devonshire. Bello, pero muerto de hambre. ¡Ah! ¿Se imagina? Ser rica y bella y tener todo lo que una pudiera desear en el mundo. (EXTASIADA)

SMITH

Prefiero no imaginarlo. Es decadente.

SALOME

(PRETENDIENDO ENTUSIASMO) Todos los periodicos han publicado fotografias de ella.

SMITH

¿Y por qué? ¿Por que querrá ver alguien fotografias de una mujer perezosa e inútil que jamás en su vida ha hecho algo de provecho? ¿Por qué no se ocupan los periodicos de publicar

fotos de mujeres decentes? De empleados de fábricas, caminando de mañana hacia su trabajo diario...

ROSALIA

(TRATANDO DE TOMARLO EN BROMA). ¿Quién querrá ver fotografías de eso? Yo no.

SMITH

¿Desprecia usted la clase trabajadora?

ROSALIA

(TURBADA) No, al contrario. Yo pertenezco a esa clase. Trabajo como mecanógrafa en una oficina de Edimburgo. Pero no gastaría mi dinero en un periódico que solo publicara fotografías de mecanógrafas y empleadas de fábrica.

SMITH

Usted no tiene una idea clara de lo que es la dignidad del trabajo.

ROSALIA

¿Y usted? ¿También trabaja mucho?

SMITH

(UN POCO DESCONCERTADO) Por el momento estoy en el proceso de analizar ciertas condiciones, pero es mi intención entregarme de lleno al trabajo.

SALOME

Bueno, pues cuando trabaje se dará cuenta que tambien existe algo que se llama romance...y cuando una muchacha tan rica como Linnet Ridgeway, que pudo haberse casado con quien ella hubiese querido, se casa con un hombre sin dinero... pero muy guapo...y que están en plena luna de miel...y que estarán aquí, en este barco con nosotros...¡Ah! ¿No le parece emocionante?

SMITH

Veo. Usted posee una mente de novelita rosa.

SALOME

(ESTUPEFACTA) ¡Ah! (SE VUELVE Y SE ALEJA HERIDA)

(SMITH Y ROSALIA SE MIRAN. ESTA TITUBEA Y SALE TRAS SALOME. SMITH LAS SIGUE. APARECE EN EL MUELLE EL DR. JOSEPH BESSNER.. LOS VENDEDORES LO ACOSAN. CORNELIA SALE DEL SALON Y SE DETIENE A MIRAR LA ESCENA.

BESSNER

Nada, dije que no quiero nada. Es basura. Malas imitaciones. Nada, nada. No quiero nada. (BESSNER SUBE A CUBIERTA. MIRA A SU ALREDEDOR VE A CORNELIA) (BESSNER CHOCANDO LOS TALONES)
Dr. Joseph Bessner.

CORNELIA

(UN TANTO TURBADA) Cornelia Bowers.

BESSNER

¿Es esta la primera vez que embarca usted en este agradable viaje por el Nilo?

CORNELIA

(CASI CON SUAVIDAD) Sí. Es la primera vez que visito a Egipto.

BESSNER

Hay en Egipto muchas cosas interesantes de ver. La civilización Egipcia era exquisita, muy exquisita, y gracias a la arena y el clima seco, muchas maravillas han sido preservadas para nuestro deleite. El barco se detendrá, iremos a orilla y visitaremos templos interesantísimos. Mi ~~guía~~ Baedeker ~~es~~ ~~un~~ ~~viejo~~, si usted gusta, está a su disposición.

CORNELIA

Muchas gracias. Es usted muy amable.

BESSNER

Será un placer. *Es una guía de turismo muy completa*

(SALE LOUISE DEL CAMAROTE. MIRA A SU ALREDEDOR Y VUELVE A ENTRAR) (ENTRA MARIE SE DIRIGE A CORNELIA)

MARIE

Conseguí un camarote mejor. Ya sabía yo que ese hombre se estaba aprovechando de mí.

BESSNER

(A CORNELIA) Presénteme, por favor.

CORNELIA

(UN TANTO NERVIOSA) Er...er....Sr. Bessner. La señorita Marie Van Schuyler.

BESSNER

Doctor Bessner.

MARIE

(LO MIRA FRIAMENTE, INCLINA LA CABEZA Y LE DA LA ESPALDA)
No estoy satisfecha con lo que ese hombre me dice del agua. Estoy segura que no la hierven. Tiene algo en la mirada que me hace desconfiar. Ordené que me trajeran agua mineral pero sospecho que llenan las botellas con agua de un río. Vas a tener que hervir el agua en el quinqué.

CORNELIA

Sí, señorita.

MARIE

Cuando desempaques mi equipaje no saques muchas cosas hasta saber si la gente aquí es honesta.

CORNELIA

Voy a hacerlo ahora mismo.

MARIE

No, es más seguro abrir los baúles cuando comencemos a navegar.
(PASA EL CAMARERO CON BANDEJA DE LICORES HACIA EL SALON)
Aquí se ven más negros que en el Cairo.

BESSNER

(INSTRUCTIVO PERO AMABLE) Tiene usted a los habitantes de Nubia, no son, como usted podrá ver, de la misma raza. Los Nubienses....

MARIE

(IGNORANDOLO Y DIRIGIENDOSE AL SALON...Y EN VOZ ALTA A CORNELIA) Bowers, Traeme mi "Vida de Madame Recamier.

¿Dónde puse mis espejuelos? ¡Ah! Los tengo en mi bolso.

(CORNELIA SIGUE A MARIE HACIA EL SALON. BESSNER TAMBIEN ENTRA EN SALON. PONE SU MALETIN Y EXAMINA EL LUGAR. APARECEN EN LA CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO ROSALIA Y SMITH)

SMITH

¿Van en paseo de ida y vuelta hasta Wadi Halfa o continúan hacia Khartoum?

continúan

ROSALIA

Solo de paseo...todo esto es tan pintoresco. Me encantan las mulas y las cuentas...las chucherías. (LE MUESTRA UN ESCARABAJO) Compré esto ayer. El vendedor me dijo que era un genuino escarabajo sagrado. ¿Será verdad?

(SMITH TOMA EL ESCARABAJO, LO EXAMINA Y LA MIRA INCREDULO Y LE SONRIE)

ROSALIA

(DESILUCIONADA) Pagué cinco piastras por él.

(APARECEN LINNET Y SIMON EN EL MUELLE. LOS VENEDORES LOS ACOSAN TRATANDO DE VENDERLES SUS MERCANCIAS. APARECE FARID AL FONDO, EN CUBIERTA DEL PRIMER PLANO, CAMINA RAPIDAMENTE Y BAJA HASTA EL MUELLE A RECIBIRLOS. LOUISE SALE DEL CAMAROTE Y SE APRESURA PARA LLEGAR HASTA ELLOS.)

SIMON

Bueno, aquí estamos...

LINNET

Que horrible algarabía. Quitame esas criaturas espantosas de encima.

SIMON

Fuera, largo, largo de aquí.

LINNET

Dáles dinero para que se vayan. No los soporto.

FARID

(BAJANDO HASTA EL MUELLE) Bienvenidos al Sóbek, señores.

LINNET

¿Llegó ya mi ^{mercancía} mercancía?

FARID

Si, llegó con el equipaje. *de la señora*

Bello y precioso
(LINNET SE ENCAMINA HACIA EL PUENTE PARA SUBIR AL BARCO. SIMON LA SIGUE. SMITH Y ROSALIA CONTEMPLA LA ESCENA)

SMITH

(CINICO) ~~¡Regárense sus majestades...~~

ROSALIA

~~¡Regárense sus majestades...~~

SMITH

Explotadores del proletariado.

ROSALIA

(ANSIOSA) Con su permiso.

(ROSALIA SALE CORRIENDO. SMITH QUEDA PERPLEJO SIN EXTENDER LA REACCION DE ESTA. LINNET SE ENCUENTRA CON LOUISE EN LA CUBIERTA. APARECE CAMARERO 2 Y ESPERA, MARIE, CORNELIA Y BESSNER MIRAN LA ESCENA).

LOUISE

(SECA) Todo está en orden Madame.

(LOUISE SE HACE A UN LADO PARA QUE LINNET PASE)

CAMARERO 2

Camarote treinta y seis. Madame. (COMIENZA A SALIR)

(LINNET SIGUE AL CAMARERO 2, PERO SE DETIENE CUANDO SIMON SE DIRIGE A LOUISE)

SIMON

¿Estás segura que nadie te vió salir?

LOUISE

Segurísima, Monsieur. (INSINUANTE) Pierda cuidado.

SIMON

Bien. (TOMANDO A LINNET POR EL BRAZO) Vamos.

(SIMON, LINNET Y LOUISE SALEN SIGUIENDO AL CAMARERO 2.
FARID SE DIRIGE A BESSNER. MARIE SIGUE A LINNET FASCINADA.
CORNELIA LA OBSERVA ATENTAMENTE.

BESSNER

(A FARID) Quisiera ir a mi camarote. El número treinta y ocho. Soy el Dr. Joseph Bessner.

FARID

Bienvenido a bordo del Sobek. Tengo para usted un camarote mucho mejor...el número treinta y tres. Gozará de un espléndido sol toda la tarde. Sígame, por favor. (SALE)

BESSNER

(A CORNELIA QUE OBSERVA A MARIE) Señorita.

CORNELIA

(LIGERAMENTE TURBADA) Doctor....(INCLINA CABEZA EN SEÑAL DE SALUDO. VE ALEJARSE BESSNER Y SE VUELVE RAPIDAMENTE A MARIE) No se le ocurra ni siquiera pensarlo. Cuidese de cometer una ligereza.

(APARECE EN EL MUELLE HARZALLAH McNAUGHT. LOS VENDEDORES AL VERLO VESTIDO DE ARABE LO IGNORAN. McNAUGHT SE DIRIGE AL BARCO)

MARIE

Eso debo decirtelo yo a tí. Desde que has venido a menos, has perdido hasta el decoro. No puedes entablar conversación con el primero que pasa. Sobre todo si son extranjeros. Los extranjeros son muy confianzudos. Tienden a pasarse de la raya.

McNAUGHT

Tengan los señores una tarde llena de paz. (HACE GRAN REVERENCIA) Ahmed Harzallah McNaught para servirles.

MARIE

(CRUZANDOLE POR EL FRENTE) Deseo ^{te} ~~de~~ ~~mi~~, Darjeeling, de Masón y Hamlin. Con agua bien hervida y sazonado con miel. Lo tomaré en el salón.

McNAUGHT

Soy un pasajero, señora.

MARIE

(HORRORIZADA) ¿Qué?

CORNELIA

(PARA MORTIFICAR A MARIE TIENDE SU MANO A McNAUGHT)
Ya que somos compañeros de viaje permitame presentarme.
Soy la Señorita Cornelia Bowers.

McNAUGHT

Me da mucho placer conocerla.

CORNELIA

Encantada, se lo aseguro.

McNAUGHT -

En estos pequeños vapores es bueno crear un ambiente familiar. Agradezco su amabilidad.

MARIE

¡Qué horror!

CORNELIA

Ella es mi patrona, la Señorita Van Schuyler.

McNAUGHT

(A MARIE) Muy honrado, señorita.

MARIE

(INDIGNADA) Bowers, voy a mi camarote. Trae mis cosas.
(SE ALEJA HACIA SU CAMAROTE)

CORNELIA

(A McNAUGHT) Perdónela, no es que sea grosera, está ligeramente senil.

(CORNELIA ENTRA AL SALON SEGUIDA DE McNAUGHT. CORNELIA REGRESA CON LAS COSAS DE MARIE Y SALE TRAS ELLA. CAMARERO 1 SALE POR EL FONDO SEGUIDO DE McNAUGHT. EN LA CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO APARECEN LINNET Y LOUISE. LOUISE ENTRA EN EL CAMAROTE LLEVANDO LA CARTERA Y EL SOMBRERO DE LINNET.

LINNET CAMINA HASTA LA BARANDA Y MIRA HACIA AFUERA PREOCUPADA. LUEGO APARECEN CAMARERO 2 Y SIMON QUE EXAMINA LA LISTA DE PASAJEROS. EL CAMARERO 2 SE ALEJA POR EL FONDO. SIMON SE LE ACERCA POR DETRAS A LINNET.)

SIMON

¿Tranquila?

LINNET

No sé...creo que sí. Quisiera disfrutar de este viaje.

SIMON

Tambien yo. (MIRA ALREDEDOR RAPIDAMENTE Y LA BESA)

LINNET

¿Cotejaste bien la lista de pasajeros?

SIMON

No te preocupes. Louise dice que todo esta bien.

LINNET

Louise no es tan astuta como ella cree.

SIMON

Quizas debieras despedir a esa muchacha. No me gusta como te mira a veces. Se diría que te odia.

LINNET

Que me odia...tanto....No se por que. Le doy montones de cosas. Simon, no puedo prescindir de ella. (SACA ESPEJO DE SU CARTERA Y SE MIRA) Me arregla maravillosamente bien... el cabello...y las uñas.

SIMON

Yo seré tu sirviente.

LINNET

Trance
¡Oh! Me imagino con tus grandes y torpes dedos arreglandome el cabello.

SIMON

Nada podrá impedir que luzcas siempre como la mujer más bella del mundo. ¿Estás disfrutando nuestra luna de miel?

✓ (SMITH REGRESA POR DONDE HABIA SALIDO. SE DETIENE AL VER A LINNET Y SIMON. McNAUGHT APARECE POR EL LADO OPUESTO DE LA CUBIERTA. PARECE SORPRENDIDO DE VER A LINNET) ✓

McNAUGHT

¡Señorita Ridgeway! Mi muy estimada Srta. Ridgeway. ¡Qué sorpresa hallarla aquí!

LINNET

¡Sr. McNaught! (A SIMON) Querido, te presento al abogado de mi padre en el Medio Oriente...y ahora el mío...el señor...

McNAUGHT

Ahmed Harzallah McNaught, abogado anglo-arabe con bufetes en Ar Riyad, Al Madinah, Teheran, Bagdad, Bayrut, Dimashq, El Iskandariya y El Qahira, para servirle.

SIMON

(EXTENDIENDOLE LA MANO DIVERTIDO) Mucho gusto en conocerle.

LINNET

(SEÑALANDO A SIMON) Este es Simón Doyle, mi esposo.

McNAUGHT

¿Su esposo? ¿Su esposo? ¡Esto es otra gran sorpresa!

LINNET

Dí órdenes en Londres que le informaran de mi matrimonio.

¿No lo han hecho?

McNAUGHT

No lo sé. He estado viajando por Arabia. Asunto de petróleo para la señorita...rectifico, para la señora. Y que gran casualidad, tengo conmigo contratos de petróleo que necesitan su firma. ¡Que gran casualidad!

LINNET

¿Y que le trae al Nilo?

McNAUGHT

Viajo a Khartoum...prospectos de negocios para la señorita... rectifico, para la señora. Sería conveniente que firmase los....

SIMON

Sr. McNaught, estamos en luna de miel. ¿Es necesario hablar ahora sobre negocios?

McNAUGHT

¡Que imperdonable imprudencia la mía! Pido excusas a los señores. ¡Recien casados! ¡Que Alá los colme de bienaventuranzas!

(McNAUGHT SE RETIRA POR EL FONDO. SMITH SE RETIRA POR LA DERECHA. EL CAMARERO 2 ENTRA AL SALON POR EL FONDO, LLEVANDO SERVICIOS LUJOSOS DE TE)

LINNET

Este vapor deberá zarpar ahora mismo. Ve y haz los arreglos con el capitán, o con quien sea. Quiero que zarpemos enseguida.

SIMON

Aún falta media hora.

LINNET

Eso es intolerable. Dile que zarpemos ya.

SIMON

Supongo que tienen que cumplir con un horario.

LINNET

¿Quién dice? Basta una buena propina. Eso lo arregla todo. Todo se resuelve con dinero.

SIMON

No me agrada la idea de tener que hacer eso....

LINNET

Vamos, tesoro, no seas terco. Compláceme. (LO VUELVE Y LO ENCAMINA HACIA LA DERECHA) Quiero salir de aquí lo antes posible. Ve. (MIRA CON PREOCUPACION HACIA AFUERA)

(APARECE SALOME POR EL FONDO Y LLEGA HASTA LINNET. SMITH, QUE HA BAJADO, ENTRA AL SALON. EL CAMARERO 2 LE SIRVE UN TRAGO)

SALOME

Señora Doyle, por favor. Quisiera conversar con usted. Soy Salomé Otterbourne.

LINNET

Nuestros abogados ya están en conversaciones...

SALOME

Por eso es que vengo a suplicar...

LINNET

(CINICA) ¿A suplicar?

SALOME

Bueno....quiero decir....a negociar...a parlamentar. A establecer alguna forma de comunicacion positiva y directa entre nosotros....Una escritora tiene el derecho a usar licencia poética. ¡Ay, a veces una hiere sin querer! Quizás es que tiendo a expresarme en un lenguaje...muy florido al hablar....

LINNET

Y muy difamante al escribir...

SALOME

(MOSTRANDOLE UN LIBRO) No sabe cuánto lamento que mi novela la haya ofendido. Le juro que no fue esa mi intención al escribirla. En "VERAGINE DE PASION" sencillamente quise mostrar el corazón de una bella joven, latiendo por primera vez, al compas de los primitivos tambores del amor. ¿Es que no se ha percatado, querida señora, que lo que escribí es en realidad sumamente halagador?

LINNET

Srta. Otterbourne, ser comparada con una cretina con furor uterino no es halagador. Prefiero dejar este asunto en manos de los abogados. Que decidan ellos la compensación adecuada por haber sido blanco de su difamante basura literaria. Buenas tardes. (SE ALEJA MOLESTA POR LA DERECHA DE LA CUBIERTA)

SALOME

(POR LO BAJO) Esta vez le va a salir muy cara su arrogancia.

(BUSCA NERVIOSA EN SU BOLSO, SACA EL ESCANCIADOR, LO DESTAPA Y SE LO LLEVA A LA BOCA. AL DARSE CUENTA QUE ESTA VACIO, LO SACUDE MORTIFICADA. SALE POR EL FONDO DE LA CUBIERTA. APARECE HERCULE POIROT EN EL MUELLE. LOS VENDEDORES LE RODEAN. CAMARERO 1 SALE A RECIBIRLO.)

VENDEDOR 1

Para el Señor las más bellas postales...

POIROT

(DIVERTIDO) Non, non merci. I'en a... (METE MANO EN BOLSILO Y SACA POSTALES Y SE LAS MUESTRA)

VENDEDOR 2

Mire, lo mejor para el señor francés.

POIROT

Este señor es belga....

VENDEDOR 1

¿Belga? Pues mujeres acrobatas...bellas poses...Mujeres en agua...mujeres en arena...mujer con perro...mujer con gorila...mujer con asno...con camello...¿mujer con mujer? ¿Con elefante?

VENDEDOR 2

¿Hombre con hombre?

(SALOME APARECE EN EL FONDO DE LA CUBIERTA DEL PRIMER PLANO. ENTRA TURBADA AL SALON Y SE DIRIGE AL CARRITO DE LOS LICORES. EL CAMARERO 2 LE SIRVE UNA COPA DE JEREZ Y LUEGO VA A VER LLEGAR A POIROT. SALOME TOMA UNA BOTELLA DE VODKA DEL BAR, MIRA TODOS LADOS, LA DESTAPA Y SE DA UN TRAGO. TOMA SU COPA DE JEREZ Y SE SIENTA ELEGANTEMENTE EN UNA BUTACA.

POIROT

(SUBIENDO AL BARCO. REFIRIENDOSE A LOS VENDEDORES)

Vaya, son sumamente hábiles y persistentes. Tienen mercancías para todos los gustos...

(LINNET APARECE POR LA DERECHA DE LA CUBIERTA INFERIOR)

CAMARERO 1

Bienvenido al Sóbek, Señor Poirot.

(LINNET SE DETIENE SORPRENDIDA, SE VUELVE A POIROT)

LINNET

¿Poirot? ... (POIROT SE VUELVE A ELLA) ¡Monsieur Poirot!
(LE TIENDE LOS BRAZOS)

POIROT

¡Ma petite! ¡Quelle belle surprise! (CAMINA HACIA LINNET Y SE SALUDAN A LA FRANCESA. POIROT LA TOMA POR LOS HOMBROS Y LA MIRA SONREIDO) ¡Ma belle Linnet! Ah, pardon.... (LE TOMA LA MANO DERECHA Y SE LA BESA CON GRAN CEREMONIA) ¡Ma belle Madame Doyle!

LINNET

¿Como lo sabe?

POIROT

Todavía tengo el mal hábito de leer los periódicos...y en todos apareció la noticia de tu boda.

(POR EL FONDO DE LA CUBIERTA DEL PRIMER NIVEL, APARECE SIMON CONVERSANDO CON FARID. SE ACERCAN.)

POIROT

¡Ma petite mariée! ¡Mis felicitaciones!

LINNET

Gracias...

POIROT

¿Herease?

LINNET

Si, muy feliz...

POIROT

¿Et le mari? ¿Ou est le mari? (BUSCANDO EL NOMBRE)

Monsieur...Simón...Simón Doyle. ¿Vrai?

LINNET

Si, si, Simón Doyle...Aquí viene. (LINNET BUSCA A SIMON Y LO TRAE DE LA MANO. FARID ORDENA A CAMARERO 2 QUE REGRESE AL SALON) Simón quiero presentarte a un gran amigo de mi padre...el señor Hercule Poirot. Monsieur Poirot, mon mari Simón Doyle.

POIROT

Es usted un hombre muy afortunado. Conozco a esta hermosa criatura desde que era niña. Jamás creí que alguien podría conquistarla. Le felicito.

SIMON

Gracias. Encantado de conocerle. He leído mucho sobre usted.

POIROT

Su cara me es conocida. Estoy seguro de haberlo visto antes.

SIMON

¿De veras? ¿Donde?

POIROT

(LO MIRA FIJAMENTE) Deje ver... (CAMBIA DE IDEA) No, no lo recuerdo....

LINNET

Usted tiene fama de ser un excelente fisonomista....

POIROT

No hay que creer todo lo que se dice de la gente...

LINNET

¡Que maravilla gozar de su compañía en este viaje...y ahora los dejo solos para que tomen un trago y se hagan amigos. Voy a refrescarme un poco. Hasta luego, tesoro... Te dejo en la mejor compañía. (A POIROT) A bientôt, cher Monsieur Poirot. (SE ALEJA HACIA LA DERECHA)

SIMON

(A POIROT) Con su permiso. (LLAMANDO) ¡Querida!

(LINNET SE DETIENE. SIMON VA HACIA ELLA. POIROT LO SIGUE CON LA MIRADA. MARIE APARECE EN CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO.)

SIMON

(A LINNET) ¿Te sientes más tranquila? Zarparemos en breve.

(FARID SE ACERCA A POIROT)

FARID

Su camarote está listo, señor Poirot. El número treinta. Gozará de un espléndido sol toda la tarde. (INDICANDOLE) De este lado, por favor.

POIROT

Gracias...lo encontraré luego.

SIMON

(VOLVIENDO A POIROT) ¿Qué desea tomar, Sr. Poirot?

POIROT

Una copa de jerez. Nada más apropiado para entonar el estomago, Sr. Doyle.

SIMON

Entonemos el estomago. Será jerez. (SE ENCAMINA HACIA EL SALON)

POIROT

Pensandolo bien, para este clima conviene algo que sea refrescante...con un toque de ginebra.

(LINNET APARECE EN LA CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO.
MARIE VA HACIA ELLA. LINNET SE DETIENE Y LE SONRIE).

SIMON

(SONRIENTE) Un toque de ginebra entonces.

(POIROT Y SIMON ENTRAN AL SALON SEGUIDOS DE FARID. SE DIRIGEN
AL CARRO DE LA BEBIDA. ORDENAN SUS TRAGOS Y FARID LOS PRESENTA
A SALOME Y A SMITH. CAMARERO 2 SALE A CUBIERTA INFERIOR Y
DESAPARECE POR LA DERECHA.)

LINNET

Buenas tardes.

MARIE

Usted es la joven Ridgeway. ¿Cierto? He visto su foto en los
periodicos.

LINNET

Y usted es la señorita Van Schuyler, la he visto mucho en
las carreras en Ascot.

MARIE

(EXAMINANDO LAS PERLAS CON LA LUPA QUE PRENDE DE SU CUELLO)
Bellisimas sus perlas...extraordinarias.

LINNET

(SONREIDA) Gracias.

MARIE

Y asombrosas, si uno se pone a pensar en como se forman.

Un granito de arena se llega hasta el mismo corazón de una ostra y con el tiempo se convierte en una perla valiosísima, colgada del cuello de una linda joven como usted.

LINNET

Jamás había pensado en eso.

MARIE

Piénselo bien. La ostra pierde la vida en el proceso.

(APARECE CORNELIA, TOMA A MARIE DEL BRAZO Y LA HALA BRUSCAMENTE)

CORNELIA

Vamos, es hora de su masaje.

MARIE

(A LINNET) Mi dama de compañía, Bowers. Boxea en la categoría de peso Gallo.

(AL TRATAR DE LLEVARSE A MARIE, CORNELIA TROPIEZA CON LINNET).

CORNELIA

Perdone, Srta. Ridgeway.

LINNET

Sra. Doyle. (SE DIRIGE A SU CAMAROTE)

MARIE

(VOLVIENDOSE) Por favor, disculpe a Bowers. Desconoce lo que es el matrimonio.

(LINNET ENTRA EN SU CAMAROTE)

CORNELIA

(POR LO BAJO) Está codiciando esas perlas.

MARIE

¡Calumniadora!

CORNELIA

Haría cualquier cosa por ~~pescarlas~~ ^{perlas}.

MARIE

No digas necedades. El hecho de que le guardes rencor, mejor dicho, que le guardes rencor a su padre, no es excusa para que seas tan grosera.

CORNELIA

¿Rencor? Melhuish Ridgeway arruinó a mi familia.

MARIE

Pues debes estar ^{le}agradecida, si no lo hubiese hecho, no tendrías ahora el placer de trabajar para mi.

CORNELIA

Esa es razón suficiente para matar a cualquiera.

(POIROT Y SIMON, CON BEBIDAS EN LAS MANOS, SALEN A CUBIERTA)

POIROT

Si, ahora sí recuerdo donde es que lo he visto antes.

SIMON

Yo le aseguro que no recuerdo...

POIROT

Le creo, usted estaba muy entretenido...Le ví, en un pequeño restaurante en Londres. El Chatéau en Espagne. Estaba sentado en la mesa contigua a la mía. No pude evitar escuchar su conversación.

SIMON

¿De veras?

POIROT

(CON ENFASIS) Le acompañaba una joven...bonita...de tez clara. Estaban hablando del futuro...y de viajar a Egipto...de luna de miel...

SIMON

(RESPIRANDO PROFUNDO) Si...es cierto.

POIROT

No hace mucho de ese incidente.

SIMON

(MOLESTO) Supongo que usted piensa que me casé con Linnet por su dinero. (PAUSA) ¿Sabe una cosa? Me alegro de que me viera en el Château en Espagne. Eso...hace fácil para mí, contarle todo...y Dios sabe cuanto deseo poder contarselo a alguien.

POIROT

¿Si?

SIMON

La joven con quien me vió es Jacqueline de Belléfort. Estaba comprometido con ella. Jacqueline era también la mejor amiga de Linnet.

POIROT

¡Bon Diou!

SIMON

Yo no conocía a Linnet, aunque Jackie me había hablado de ella. Fueron compañeras de colegio y la amistad existía desde entonces. Jackie y yo queríamos casarnos pero éramos pobres y yo estaba sin trabajo. Entonces Jackie se entero que el administrador de las tierras de Linnet en Yorkshire, había muerto....y pensó que sería una buena oportunidad para mí. Conozco ese trabajo, me crié en el campo. Entonces Jackie habló

con Linnet y ésta accedió a darle el trabajo al prometido de su amiga. (PAUSA) Y yo acepté.

POIROT

¿Y despues?

SIMON

(ANHELANTE) Entiéndame, Sr. Poirot. Desde el momento que conocí a Linnet, Jackie dejó de existir para mí. Le parecerá horrible pero sucedió así. Yo amé a Jackie...pero conocí a Linnet...¡oh!...es como la luna cuando sale el sol...que ya no es posible ver la luna.

POIROT

Buena comparación.

SIMON

Así fue como sucedió. Linnet era el sol...traté de resistir pero fue en vano....(GESTICULA COMO SI LE FALTARAN PALABRAS)

POIROT

¿Y Madmoiselle de Bellefort?

SIMON

No ha podido recuperarse. Yo he tenido la culpa. La he tratado muy mal.

POIROT

¿Usted y Linnet?

SIMON

Linnet nada tuvo que ver con eso. Yo estaba impaciente... intranquilo...y conocí a Linnet...y me deslumbró. Jamás había visto una mujer tan bella...todo fue tan increíble. Todo el mundo admirandola...y....ella (COMO UN NIÑO SORPRENDIDO)...me escogió a mí....!

POIROT

(MOVIENDO SU CABEZA DE LADO A LADO...PENSATIVO) Ya veo.

SIMON

Y pensamos que no debíamos esperar. Decidimos casarnos enseguida...así, Jackie se sobrepondría más rápidamente.

POIROT

¿Y se sobrepuso?

SIMON

Bueno....hizo algunas amenazas.

POIROT

¿Amenazas?

SIMON

(TRATANDO DE DISCULPARLA) Ella es descendiente de Franceses...

tiene sangre latina. Ha creado un melodrama. Y hasta habla de matarnos. Yo comprendo que hasta cierto punto, ella quiera vengarse...pero nunca pensé que llegaría a ese extremo.

(ROSALIA APARECE EN LA CUBIERTA SUPERIOR. LLEVA UN LIBRO EN LA MANO,. MIRA POR UN RATO PENSATIVA HACIA AFUERA. LUEGO SE SIENTA A LEER.)

POIROT

¿A que extremo?

SIMON

(INTRANQUILO) No estoy contando esto bien. Linnét y yo fuimos de luna de miel a Venecia. La primera persona que vimos cuando llegamos al Hotel Danielli fue a Jackie. Por un momento pensé que nos causaría problemas, pero fue muy cortés. Se sorprendió de vernos. Dijo que era una casualidad y yo le creí. Pensé que habíamos tenido un poco de mala suerte. Decidimos no quedarnos en Venecia y tomamos un barco desde Trieste. Ella tambien venía para Egipto. Fue bastante incomodo, Sr. Poirot, bastante incomodo.

(SALOME Y SMITH SALEN DEL SALON POR EL FONDO)

POIROT

Sí, me lo imagino.

SIMON

Cuando llegamos a Egipto, fuimos al Mena House cerca del Cairo. Jackie había dicho que seguiría hacia Luxor. Pero

esa noche, cuando bajamos a cenar, Jackie estaba allí.

POIROT

Extraño...sí...e ingenioso.

SIMON

Yo no estaba dispuesto a tolerar más. La confronté. La acusé de perseguirnos. Ella se mostró tranquila. Sonrió y dijo que parecía increíble que escogieramos los mismos lugares. Le dije que tenía que ponerle fin a todo eso.

POIROT

¿Y que le contestó?

SIMON

Que no existía una ley que le prohibiera quedarse en el mismo hotel que nosotros. Y, claro tenía razón. Linnet insiste en que se tomen medidas. Pero, yo francamente, no veo que medidas se puedan tomar.

POIROT

Me dijo hace un momento, que tanto usted como la Srta. de Bellefort eran muy pobres. ¿Como puede sufragar los gastos de esos viajes? Debe ser muy costoso.

SIMON

(CON ADMIRACION) Yo no he pensado en eso. No se me había

ocurrido. Con el tiempo se quedará sin dinero. Solo recibe unos doscientos al año.

POIROT

Entonces gastará su reserva y se quedará sin un centavo.
(SIMON SE NOTA INCOMODO) ¿No le agrada pensar en eso?

SIMON

Bueno, yo no puedo hacer nada. No es mi culpa. Si ella ha decidido llevar a cabo este plan absurdo...¿no se dará cuenta que está actuando como una demente? ¿Es que no tiene orgullo? ¿Dignidad?

POIROT

El orgullo y la dignidad son cualidades que uno, lamentablemente, trata de exigirle a los demás.

SIMON

¿Que es lo que ella piensa ganar con perseguirme? ¿Con hacer el ridículo?

POIROT

Hasta ahora ha logrado mortificarlos. ¿No es así?

SIMON

Linnet está muy nerviosa. Es por eso que....(SE FRENA)

(APARECE McNAUGHT POR FONDO DE CUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO, LLEVA CARTAPACIO. PARECE BUSCAR A ALGUIEN.)

POIROT

¿Si?

SIMON

Nos siguió hasta Luxor. Cuando llegamos a Asuan, estaba allí. Linnet no pudo tolerar más. Así que ideamos un plan. Le dijimos a todo el mundo que mañana regresaríamos al Cairo en barco. Y hoy, temprano salimos en una expedición hacia Philæ. Mientras tanto Louise, la mucama de Linnet, salió discretamente del hotel y trajo nuestro equipaje a este barco. No será hasta ésta noche después de la cena, que Jackie se dará cuenta que nos fuimos. Sobornamos al portero para que le informe que mañana regresábamos por tren al Cairo.

POIROT

¡Muy elaborado el plan!

(LINNET SALE DEL CAMAROTE. McNAUGHT LA VE Y LA SIGUE SIN SER VISTO POR ELLA)

SIMON

Aunque averigüe nuestro paradero, Jackie no podrá hacer nada. Solo podrá alcanzarnos tomando el próximo barco. Pero, para entonces, ya habremos tomado un avión desde Khartoum rumbo al Este de Africa o quizás hasta Capetown.

POIROT

(MIRANDOLO FIJAMENTE) ¿Disfruta usted de este juego?

SIMON

No. No me gusta. Estamos huyendo. Yo preferiría enfrentarme. No me gusta huir de una mujer. Me siento un cobarde. Pero Linnet....

POIROT

Linnet?

SIMON

Ha perdido el control. Quiere escapar (PAUSA). Me alegra haber podido desahogarme, Sr. Poirot. Me alegro haberlo encontrado aquí. Linnet merece a alguien mejor que yo. Pero le aseguro que la amo...y que haría cualquier cosa por ella.

POIROT

Vamos... vamos, Sr. Doyle. No debe usted hacer eso. Linnet siempre ha hecho lo que le place. Debe usted enfrentarse a ella.

(LINNET APARECE EN CUBIERTA INFERIOR)

LINNET

(A POIROT) ¡Qué alegría! Estamos prácticamente solos. Habrá muy pocos pasajeros a bordo. Podremos hacer lo que queramos!

POIROT

Para ti eso no es ninguna novedad.

LINNET

¿Nadie me ofrece algo para tomar?

(APARECE JACQUELINE DE BELLEFORT. TRANQUILAMENTE ENCANTADA DE LA VIDA, PERO CONSCIENTE DE QUE SU ENTRADA ES DRAMATICA. FARID SALE A RECIBIRLA PERO SE DETIENE)

JACKIE

(MIENTRAS SUBE AL VAPOR) ¡Linnet! ¡Simón! ¡Qué sorpresa! Ustedes camino de Wadi Halfa. Creí que regresaban por tren al Cairo. ¡Pero que sorpresa!

LINNET

(EN "SHOCK") ¿Como te atreves?

SIMON

Jackie...escuchame...

JACKIE

(DULCE) Dime...te ves sofocado. Hace calor ¿verdad?

(LINNET FURIOSA ENTRA AL SALON Y PIDE UN TRAGO)

SIMON

¿Por qué insistes en perseguirnos?

JACKIE

¿Qué dices? ¿No regresaban ustedes al Cairo mañana?
Eso fue lo que me dijo todo el mundo en el hotel.

SIMON

A veces uno cambia de planes.

JACKIE

Cierto. Yo cambié los míos.

SIMON

Esto no puede seguir, Jackie. ¡Es absurdo!

(LINNET REGRESA CON UNA COPA EN LA MANO)

JACKIE

¿A qué te refieres? Este es un barco hermoso. Voy a
disfrutar mucho este viaje a Wadi Halfa. (A LINNET) Sobre
todo ahora con mis amigos abordo. Con permiso.

(JACKIE VUELVE PARA SALIR HACIA EL FONDO. VE A POIROT Y LE
TIENDE LA MANO)

JACKIE

(A POIROT) Soy Jacqueline de Bellefort.

POIROT

(ESTRECHANDOLE LA MANO) Hercule Poirot. Enchanté de faire
votre connaissance, Mademoiselle...

JACKIE

(SORPRENDIDA) ¿Poirot? (ASUME ACTITUD COQUETA) ¿Le
vrai Hercule Poirot? (POIROT SE ENCOGE DE HOMBROS Y
ASCIENTE. JACKIE RIE) ¡Incroiyable!

FARID

(ACERCANDOSE A JACKIE) ~~Bienvenida al Sobek, Srta. de~~
Beaufort. (LA DIRIGE HACIA EL SALON)

JACKIE

(VOLVIENDOSE A POIROT) A bientôt. (INCISIVA) Enchanté
de faire votre connaissance. *(a Poirot, Sr. de Beaufort)*

(JACKIE SIGUIENDO A FARID, ATRAVIESA EL SALON Y SALE POR
EL FONDO. CAMARERO 2 APARECE EN CUBIERTA SUPERIOR LLEVANDO
UN ELEGANTE SERVICIO DE TE PARA TRES Y LO PONE EN UNA MESITA
AL LADO DE ROSALIA. ENTRAN SALOME Y SMITH. SALOME DESPIDE
AL CAMARERO Y COMIENZA A SERVIR EL TE.

LINNET

(ACERCANDOSE A SIMON) Tesoro, ve a refrescarte...o a dar
una vuelta por el vapor....Quiero hablar con el Sr. Poirot. *→ hasta el fin*

SIMON

Ya hablé con él. Le conté todo.

LINNET

Mejor. Asi ahorramos tiempo. Anda tesoro, vé. (SIMON
OBEDECE Y SALE)

LINNET

Sr. Poirot, tiene que ayudarme.

POIROT

¿Como?

LINNET

Ya está enterado de esta intolerable persecución. Jackie está haciendo el ridículo. Hay que ponerle fin a esto. Tiene que ayudarme a ponerle fin.

POIROT

¿Y como?

LINNET

Háblele. Hágale entender que se está comportando como una idiota. Amenázela. Dígale que recurriremos a la justicia.

POIROT

Linnet, tiene el derecho de viajar en este barco. Trate de persuadirla. Apele a su amor propio...

LINNET

Hágale ver lo indigno que es andar corriendo tras un hombre que no la quiere.

POIROT

¿Y que hace pensar que la Srta. de Bellefort me haría caso?

LINNET

A usted todo el mundo le hace caso.

POIROT

¿Por qué te perturba esto tanto, Linnet?

LINNET

Porque es una locura.

POIROT

Vas a tener que soportarlo.

LINNET

¿Que quiere decir?

POIROT

Que no podrás escapar de algo que existe y que no podrás cambiar.

LINNET

Cuando llegemos a Wadi Halfa fletaré un avión.

POIROT

Para seguir huyendo. (LINNET LO MIRA TENSA) ¿Por qué huyes, Linnet?

LINNET

¡Porque esto es intolerable!

POIROT

Tiene razón. Pero hay varias maneras de reaccionar ante el problema. Puedes mortificarte...o puedes compadecerte a la querida amiga que en estos momentos está tan herida y confusa que es incapaz de actuar con cordura. Sin embargo, te has cegado ante esta situación. Estás huyendo de tí misma. Has tenido una vida feliz. Has sido generosa y bondadosa. Es natural que no te guste sentirte culpable.

LINNET

(MOLESTA) ¿Qué quiere decir?

POIROT

¿Querías mucho a Jackie?

LINNET

Si.

POIROT

¿Y ella te quería?

LINNET

Si.

POIROT

Y vino a pedirte ayuda....a pedirte que le dieras un empleo al hombre a quien ella amaba, para poder casarse con él.

LENNIT

Si.

POIROT

Siempre has tenido todo lo que has querido ¿verdad que sí?
Nunca tuvistes impedimentos para conseguir lo que querias.
Pero esta vez existía un impedimento.

LINNET

¿Qué es lo que me quiere decir?

POIROT

Que hubo un momento, al principio cuando pudiste haber evitado todo esto. Simón Doyle te pareció atractivo. El se deslumbró contigo. Pero pudiste haberte dicho, "Simón es el hombre de Jackie y yo soy su mejor amiga". Lo tenías todo, Linnet. Jackie solo tenía a Simón. Pero, Linnet siempre toma lo que quiere, y extendiste tu mano y te llevastes a Simón.

LINNET

¡Usted es tan injusto!

POIROT

Simón Doyle es un hombre débil...se ve a primera vista.
Tu tomaste la iniciativa.

LINNET

¿Para que discutir todo eso ahora? Una no puede volverse atrás. El pasado no se puede cambiar.

POIROT

Pero el futuro es el producto del pasado.

LINNET

¿Y que puedo hacer?

POIROT

Nada, mi querida Linnet. No hay nada que puedas hacer.

LINNET

Necesito ayuda.

POIROT

No. Quien necesita ayuda es otra persona.

LINNET

No comprendo su actitud.

POIROT

Permiteme una pregunta, Linnet, por curiosidad. Ya que estás huyendo, ~~porque...~~ (LINNET HACE GESTO DE PROTESTA) (POIROT ALZA VOZ Y REPITE) Huyendo, ¿por qué no alquilaste un barco privado? Jackie no hubiera podido seguirte.

LINNET

Lo intenté...no soy ninguna idiota. Pero Simón se opuso. Le preocupa el hecho de que soy yo la que tiene dinero. ¡Como si eso tuviese alguna importancia!

POIROT

La tiene. Desde el punto de vista masculino, la tiene.

LINNET

Simón se ha puesto un tanto intransigente. Odia el tener que vivir de mi dinero. Lo único que la ha tranquilizado es....que se ha hecho cargo de todos los gastos de la luna de miel. No me ha permitido gastar un solo centavo. Parece que recibió algún dinero de algunas acciones que vendió. El pobre están tan contento. El no puede pagar un barco privado y no quise insistir.

(APARECE JACKIE POR EL FONDO DE CUBIERTA INFERIOR Y CAMINA HACIA ELLOS)

POIROT

Tiene cualidades admirables el muchacho.

LINNET

Es una actitud estúpida de su parte. Como si el dinero importara tanto.

POIROT

Para tí, que siempre lo has tenido, no tiene importancia.

LINNET

Veo que está en contra mía. (VE A JACKIE Y SALE)

(CORNELIA Y BESSNER SE ENCUENTRAN EN LA ENCUBIERTA DEL SEGUNDO PLANO. BESSNER VIENE HOJEANDO SU BEADEKER. ESTABLAN ANIMADA CONVERSACION. JACKIE SE ACERCA A POIROT).

POIROT

Hay algo que me gustaría decirle, señorita de Bellefort.

JACKIE

Me imagino. (SONRIE) Dígalo de una vez. (PAUSA) Hable. Lo escucho. ¡Ya sé! Quiere que me porte como una niña buena y deje a la pobre y mortificada Linnet, tranquila. ¿No es eso?

POIROT

Yo lo pondría de otra manera.

JACKIE

¿Con más sutilez?

POIROT

¿Sabe ya lo que voy a decirle?

JACKIE

Si.

POIROT

No lo creo. Solo queria darle un consejo. (CON FUERZA)
Entierre lo muerto.

JACKIE

(SORPRENDIDA) ¿Qué?

POIROT

Entierre lo que ha muerto. Deje atrás el pasado. Mire
el presente. Lo hecho, hecho está y la amargura no
podrá deshacerlo. Usted es joven. El tiempo sana las
heridas.

JACKIE

¡Pero que equivocado está! Yo no estoy sufriendo. (SUAVE)
Lo estoy disfrutando. ¿Vió la cara que pusieron cuando ¡legué?
(SUAVE COMO PARA ELLA) Ah, si....¡lo estoy disfrutando!

POIROT

¡Peor aún!

JACKIE

Usted es un agua fiestas. Claro, estoy mortificando a
nuestra querida Linnet y por lo tanto no debo continuar con
este jueguito.

POIROT

Lo que usted está haciendo no le hará daño a Linnet.
Ella aprenderá a soportarlo. Se está haciendo daño usted
misma.

JACKIE

(SONRÍE CINICA) ¡A mí misma!

POIROT

Srta. de Bellefort...empiece una nueva vida.

JACKIE

Usted no me comprende. Simón es mi vida. Nos amábamos.

POIROT

Sé que usted lo amaba.

JACKIE

Que nos amábamos, le dije. Y yo confié en Linnet. Mi
mejor amiga. Nunca he codiciado lo que ella ha tenido.
Linnet siempre ha podido comprar todo lo que ha querido.
Nunca ha carecido de nada. Cuando vió a Simón lo quiso para
ella y me lo quitó.

POIROT

¿Y Simón se dejó comprar?

JACKIE

¡Eso no es cierto! Simón no se casó con ella por dinero... pero hay algo que se llama "glamour" y a Linnet la envuelve esa aura. El se embelesó. (MIRA HACIA AFUERA) Mire, pronto saldrá la luna. Todos las podemos ver. Pero cuando vuelve a salir el sol, ya no se podrá ver la luna. Yo era la luna... y salió el sol...y Simón no pudo verme más. Estaba deslumbrado por el sol: Linnet.

POIROT

¿Y es así que usted lo vé?

JACKIE

¡Glamour! Ella lo cautivó con su seguridad...con su dominio. Está tan segura de sí misma que otros se sienten seguros al lado de ella. Simón es débil...es una persona tan sencilla. Me hubiese amado a mí, a mi únicamente, si no hubiese conocido a Linnet.

POIROT

Eso es lo que usted quisiera creer.

JACKIE

Es la verdad. El me amaba...me amará siempre.

POIROT

POIROT

¿Y ahora...la ama?

JACKIE

Usted no da tregua.

POIROT

Si, lo que está haciendo es peligroso.

JACKIE

No es tan peligroso como lo que pensaba hacer. Jamás podrá imaginarse lo que sentí cuando sucedió todo ésto.

(SACA PISTOLA PEQUEÑA DE SU CARTERA Y SE LA MUESTRA A POIROT)

POIROT

(LA TOMA Y LEE INICIALES) J.D.B.

JACKIE

Preciosa ¿verdad? Parece un juguete, pero una de sus balas mataría a cualquier hombre o mujer. Y yo sé manejar muy bien las armas de fuego. (TOMA DE NUEVO LA PISTOLA) Pensé matar a uno de los dos, no a los dos... ^{Si Linnet fue primero} Linnet ~~fuese~~ primero pero ella no le teme a nada...entonces pensé que lo mejor era esperar...despues de todo, lo puedo hacer en cualquier momento...será más divertido esperar e imaginarmelo todo.

(PAUSA, VISUALIZA VENGANZA) De pronto se me ocurrió perseguirlos. Cada vez que llegaran a un lugar lejano y estuvieran juntos y felices...aparecería yo...y funcionó.

(CORNELIA Y BESSNER BAJAN POR EL FONDO Y ENTRAN AL SALON)

JACKIE

Afecto mucho a Linnet. Resulto de maravilla...y desde ese momento, comencé a divertirme. Y no hay nada que ella pueda hacer. Siempre soy encantadora y sumamente cortés...pero he logrado amargarles la vida. (RIE HISTERICA)

POIROT

Escucheme Jackie: no le abra su corazón a la maldad... porque la maldad se apoderará de él.

JACKIE

No podrá detenerme.

POIROT

No, no podré detenerla.

JACKIE

Aunque decida matarla, no podrá detenerme.

POIROT

(TRISTEMENTE) No.

JACKIE

¿Es maldad...matar a quien te ha quitado todo lo que tenías en el mundo?

POIROT

Si.

JACKIE

(LO MIRA Y SE RIE) Entonces, debería usted aprobar mi plan de venganza, porque mientras funcione no tendré que utilizar la pistola. Aunque...a veces temo...

POIROT

¿Qué?

JACKIE

A veces quiero hacerles daño...con un puñal...quisiera poner mi preciosa pistola...contra su sien...(LO ACTUA)...entonces apretar el gatillo.....TAN.....

POIROT

Por favor, desista. No por la tranquilidad de Linnet, sino por la suya....por su felicidad....¡Desista!

JACKIE

¡Desearía que fuera posible!

POIROT

¡Es posible! Siempre existe el momento en que podemos volvernos atrás, antes de que sea demasiado tarde. ¡Este es su momento!

JACKIE

Hubiera preferido no encontrarlo a bordo, Sr. Poirot.

(ENTRA LINNET SEGUIDA DE SIMON)

LINNET

No puedo soportar más.

SIMON

Tenemos que seguir adelante.

JACKIE

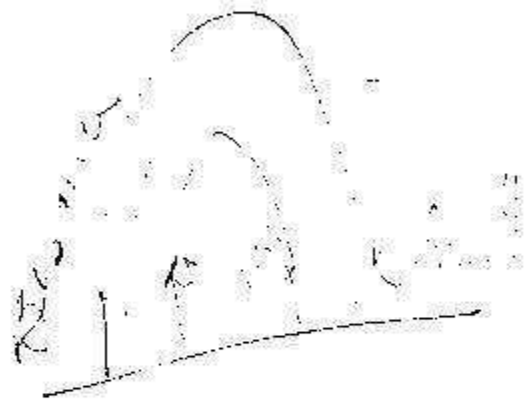
Si. ¡Tenemos que seguir adelante!

(MARIE Y McNAUGHT SE ENCUENTRAN EN LA CUBIERTA DEL SEGUNDO NIVEL. SE MIRAN, SE IGNORAN Y SE PONEN A MIRAR HACIA AFUERA. FARID IZA LA BANDERA DEL VAPOR EN EL ASTA DE LA CUBIERTA DEL SEGUNDO NIVEL.

FARID

¡ZARPAMOS! ¡En el nombre de Alá! el Misericordioso!

TELON



ACTO II

Escena 1

La sala de estar en la popa del vapor Sobek, que está anclado cerca del templo de Abu Simbel. Han pasado tres días. Es de noche, después de la cena. Al levantarse el telón, Salomé intenta seducir a Poirot al compás del tango "Jealousy". Linnet, Marie, Simón y McNaught juegan a las cartas. Simón toma de su copa de cognac.

LINET

Préstale atención al juego, tesoro. Nos ha hecho perder otra vez.

SIMON

Es que siempre me sirven cartas malísimas. ¡Mala Suerte!

MCNAUGHT

Mala suerte en las cartas...buena suerte en el amor.
(COMIENZA A SUMAR PUNTUACION)

MARIE

Estoy segura que he ganado por más de novecientos puntos.

MCNAUGHT

Ganamos solo por seiscientos, señorita.

MARIE

Hubiesen sido novecientos si no hubiesemos perdido trescientos, gracias a las malas jugadas que hizo usted. ¿Sumó bien la puntuación?

MCNAUGHT

(A SIMON) Revísela usted.

SIMON

No, gracias. Detesto sacar cuentas. Confío plenamente en usted.

LINNET

(A SIMON) ¡Cuidado que eres holgazán! Yo la revisaría si no estuviese tan rendida de cansancio.

SIMON

Quizás no debimos haber hecho una excursión tan larga hoy.

LINNET

Yo me hubiese quedado más tiempo. El templo de Abu Simel es una maravilla. Debimos haber ido esta noche también.

MCNAUGHT

Muy bello de noche. Con luz artificial se aprecian mejor los detalles de las pinturas y los relieves.

MARIE

Algunos de esos "detalles", Sr. Doyle, no son para ser mostrados a personas decentes, y menos aún, para ser explicados...y con lujo de detalles. Hay personas que insisten en resaltar ciertos aspectos "raros" de la mitología y las costumbres de estos pueblos extranjeros.

MCNAUGHT

Señorita, no comprendo a qué se refiere. Los antiguos egipcios crearon una gran civilización.

MARIE

Usted es un extranjero, si fuese inglés, comprendería.

McNAUGHT

Mi padre fué un escocés.

MARIE

Escocia tampoco es parte de Inglaterra.

(POIROT, ZAFANDOSE DE LOS INSINUANTES BRAZOS DE SALOME)

POIROT

El tango es demasiado extenuante para despues de la cena.

SALOME

¡Al contrario, Monsieur Poirot! Los sensuales pasos del tango son un excelente digestivo.

MARIE

(PONIENDOSE DE PIE) ¿Dónde está mi estola?

POIROT

Como digestivo, prefiero un cordial, Madame. (SEÑALA HACIA LAS BEBIDAS) ¿Me acompaña?

MARIE

Estoy segura de que la tenía conmigo.

SALOME

Bueno, no acostumbro a tomar bebidas tan fuertes. Pero, con usted, me aventuraré a libar una gota de Parfait Amour, la bebida que llevó

a la perdición a Fabiola Fitzsimmons-Fiske, en mi novela "Fetiché de Amor".

MARIE

(LLAMANDO) ¡Bowers! ¡Bowers! ¡Ah, la desconsiderada! Prefirió ir de excursión en vez de quedarse a atenderme.

POIROT

(SIRVIENDOLE COPA A SALOME) Imagino que ya tendrá lista su próxima obra.

MARIE

(A SIMON QUE SE HA LEVANTADO A BUSCAR LA ESTOLA)
Por favor, Sr. Doyle, no se moleste...es de terciopelo... terciopelo azul pavo.

SALOME

Ya tengo la trama bosquejada, pero quiero saturarme bien del ambiente local. (SALOME VACIA LA COPA DE UN TRAGO Y LA PONE PARA QUE POIROT LE SIRVA OTRA)

MARIE

¿Serán honrados estos camareros nubios? Son tan negros ¿verdad?

SALOME

"Nieve sobre la Esfinge" será mi máxima creación. En ella, una pálida y sensitiva muchacha inglesa derrite el corazón de un curtido, viril, violento y temido "shiek" del desierto.

POIROT

¡Sumamente original!

MARIE

Si Bowers hubiese estado pendiente de mí y no del médico ese, mi estola no se hubiese perdido.

LINNET

(A SIMON) Tesoro paga. (A LOS DEMAS) Buenas noches. Yo me retiro.

McNAUGHT

(TOMA PORTAFOLIO, LO ABRE CON CUIDADO, SACA CONTRATOS Y LOS PONE SOBRE LA MESA)

La señora dijo que firmaría los documentos esta noche.

LINNET

Se ha hecho demasiado tarde. Dejemos eso para mañana.

McNAUGHT

Esta mañana quiso dejarlo para esta noche. (PREPARANDO CONTRATOS EN EL LUGAR DONDE LINNET DEBE FIRMAR) Son documentos de rutina: La construcción de un muelle en Al Agabah, adquirir ocho acres cerca de Al Kuwayt, concesiones de petróleo en Kazerun, Ghawar, Fadhili y Bushgan y la compra de una mina en Wad Rawa. Tomará solo unos minutos. Quisiera expedirlos por correo especial desde Wadi Halfa.

(LINNET VUELVE A SENTARSE. McNAUGHT LE OFRECE UNA PLUMA FUENTE. LINNET NO LA TOMA Y COMIENZA A LEER UNO DE LOS DOCUMENTOS. SE OYEN LLEGAR LOS EXCURSIONISTAS)

MARIE

Parece que están de regreso. ¡Ya era hora!

SALOME

Rosalfo no debió ir a esa excursión. No me gustaría que se entusiasmase con ese horroroso joven comunista. No poseé un chelín...y en la pobreza no hay lugar para la pasión ni la aventura.

(ENTRAN BESSNER Y CORNELIA)

POIROT

¿Qué tal el templo de noche?

BESSNER

Maravilloso. Todo se ve diferente. Lo que más me interesó fue la pared del norte, donde se vé la marcha del ejército egipcio hacia Kadesh bajo el mando de Ramses II. El templo fue construido para proclamar el poder de Ramses II y está dedicado a Ra Harakhte y a Amon-Ra, Dios de Tebas.

POIROT

¡Gracias, Herr Doktor! ¡Gracias!

MARIE

(A CORNELIA) ¡Quisiera saber qué horas son éstas!

CORNELIA

Mire el reloj, usted no está ciega.

MARIE

¿Fue tu madre quién te enseñó a ser tan grosera?

CORNELIA

Mi madre fue una gran dama.

MARIE

No heredaste nada de ella.

CORNELIA

(HABLANDO A MARIE) ¡Vamos, es hora de dormir!

MARIE

(INDIGNADA) ¿Dónde pusiste mi estola?

(SALOME HA VUELTO A SERVIRSE OTRA COPA Y SIGUE TOMANDO)

CORNELIA

La dejé puesta sobre su joroba.

MARIE

Pues, ahora no aparece.

CORNELIA

Debe estar en su camarote.

MARIE

Que yo sepa, las estolas no caminan solas.

CORNELIA

(LLEVANDOSE A MARIE) Ya aparecerá. (POR LO BAJO) Ahora a orinar y a acostarse.

MARIE

(ZAFANDOSE DE CORNELIA SE VUELVE A POIROT) Sr. Poirot (LO PRONUNCIA MAL).

POIROT

(CORRIGIENDOLA) Poirot, Mademoiselle, Poirot.

MARIE

Quisiera que me contase algunos de sus casos. ¡Los más sabrosos!

POIROT

¿Sabrosos?

MARIE

Sangrientos.

POIROT

Oh, oui, oui, cuando guste.

MARIE

(MIRANDO A CORNELIA) Esa información podría serme muy útil....

(CORNELIA, DE UN TIRON, SACA A MARIE FUERA DE ESCENA)

SIMON

(PARANDOSE DETRAS DE LINNET) Tu no pensarás leer todo eso ahora ¿verdad?

LINNET

Siempre leo todo antes de firmar.

McNAUGHT

Le aseguro que todo está en órden. Yo los revisé muy bien.

SIMON

Jamás he leído un documento legal en mi vida. Yo firmo donde me indican y ya está.

McNAUGHT

(CON INTERES) ¿De veras?

SIMON

Si no voy a confiar en mis abogados ¿para que tenerlos?

LINNET

Mi padre me enseñó a leerlo todo para asegurarme no haya errores de copista.

McNAUGHT

(RIE NERVIOSO) ¡Errores de copista! Ingenioso. Ingenioso. El Sr. Melhuish Ridgeway, un hombre muy astuto e ingenioso.

(BESSNER REACCIONA CON SORPRESA AL OIR EL NOMBRE DE MELHUIH RIDGEWAY. ENTRAN JACKIE, ROSALIA Y SMITH)

ROSALIA

(ILUSIONADA) Tía debiste haber venido, hay una luna preciosa...

JACKIE

(MIRANDO HACIA SIMON Y LINNET) Es una genuina luna de miel.

SALOME

(A ROSALIA) ¡Niña! La combinación de río, desierto y luna puede desatar avasalladores torrentes pasionales en el psiquis de una mujer viripotente. ¡Cuidate!

ROSALIA

(QUITANDOLE LA COPA A SALOME) Tía, por favor.

McNAUGHT

(NERVIOSO. A LINNET) La Sra. Doyle tiene razón. Se ha hecho demasiado tarde. Podemos dejar esto para mañana. Son asuntos que no corren prisa.

(LINNET DEJA DE LEER Y SE LEVANTA. McNAUGHT RECOGE RAPIDAMENTE LOS DOCUMENTOS Y COMIENZA A GUARDARLOS EN EL PORTFOLIO.)

LINNET

Gracias, Sr. McNaught. Los leeré mañana antes que llegemos a Wadi Halfa.

(JACKIE HA LLEGADO A MESA DE LOS LICORES Y SE HA SERVIDO UN TRAGO DE WHISKEY).

McNAUGHT

Buenas noches.

(EN LA PRISA TOMA EL PORTAFOLIO AL REVES. CAEN LOS DOCUMENTOS Y UNA PISTOLA. RECOGE LOS DOCUMENTOS LOS GUARDA RAPIDAMENTE. VE LA PISTOLA, TITUBEA Y FINALMENTE LA TOMA).

Para protegerme. Sólo para protegerme.

(SALE REPITIENDO LA FRASE "Buenas noches").

SMITH

(CINICO) ¿Para protegerse?

JACKIE

(MIRANDO A POIROT) ¿Ha visto, Sr. Poirot? Para protegerse...
(SONRÍE)

POIROT

Si, mademoiselle, dijo para protegerse.

SALOME

Un arma de fuego hace tan atractivo al hombre (ESTÁTICA) ¡Ah!

LINNET

(A SIMON) Vamos, tesoro.

SIMON

Déjame terminar este cognac.

LINNET

No tardes. (A LOS DEMÁS) Buenas noches. (SE VUELVE AL LLEGAR A LA PUERTA) A la verdad que la estamos pasando muy bien en este vapor. (SALE.)

(JACKIE SE SIRVE OTRO TRAGO, CAMINA HASTA UNA DE LAS PUERTAS Y SE RECUESTA A MIRAR HACIA AFUERA. LUEGO, COMIENZA A TARAREAR POR LO BAJO "Es mi hombre").

BESSNER

(ACERCANDOSE A SIMON) Perdóneme, su esposa es entonces....la hija de Melhuish Ridgeway....

SIMON

Sí....¿por qué?

BESSNER

(DESCONCERTADO) ¡Ese hombre...! (TRATANDO DE CONTENERSE) No... nada...perdone...nada....

SMITH

(INCISIVO) ¿Se turba usted por nada?

BESSNER

(A SIMON) Lo siento...no podía imaginarme que...Con permiso.
(SE VUELVE PARA SALIR).

SMITH

(ARROGANTE) Dr. Bessner. (BESSNER SE DETIENE SIN VOLVERSE)
Corrijame si me equivoco, pero parece que usted ha tenido algún conflicto muy serio con Melhuish Ridgeway.

ROSALIA

Ambrose...(SE CORRIGE) Sr. Smith, por favor....

BESSNER

(VOLVIENDOSE AL GRUPO)

Pido excusas...deploro haber provocado ésta situación tan embarazosa, Srta. Rosalía.

(ROSALIA LE SONRIE COMPENSIVA, MIRA A SMITH Y SE ALEJA HASTA LA CUBIERTA)

No pude controlarme. Tengo sobrados motivos. En mi país... ese hombre compraba a los políticos...un país pequeño en el centro de Europa...corrompía al gobierno. El gobierno instigado por las empresas Ridgeway expropio muchas tierras...todas las tierras más...Iban a crear industrias....¡Mentira! Ya habían negociado para venderlo todo a Ridgeway. Desplazaron a la gente... los campesinos. Ahora, sus empresas explotan esos terrenos en busca de minerales...todo está desolado..baldío. Se llevan las riquezas...desangran el país...

SMITH

¡Como una gran sanguijuela! / (A SIMON) Espero que no se ofenda, Doyle, / pero los métodos de explotación del viejo Ridgeway son hartamente conocidos / y las obras filantrópicas que se han establecido en su nombre no han logrado mejorar su infame imagen,

SIMON

Conmigo no hay problemas. Jamás conocí a mi suegro. Y desconozco el mundo de las finanzas.

(SALOME TAMBALEANDOSE LIGERAMENTE SE ENCAMINA HACIA LA CUBIERTA. A PUNTO DE PERDER EL EQUILIBRIO, SE AGARRA DE POIROT, ROSALIA CORRE A AYUDARLA. ENTRA CORNELIA.)

SALOME

¡Horror! ¡Cómo se mueve este vapor! (A POIROT) ¿Sería tan amable de escoltarme hasta mi camarote?

POIROT

Certainment, Madame.

ROSALIA

No se moleste, yo la acompaño.

SALOME

¡Deja, niña! Con Monsieur Poirot me siento más segura. (A ROSALIA) Si ese vehemente joven socialista aprovecha mi ausencia para seducirte, no sucumbas sin haber dado antes una gloriosa batalla para defender tu honra. (SUSPIRA) Hay que jugar bien el juego, hija. (ENRROSCANDOSE ENCIMA DE POIROT) ¡En el amor, el juego lo es todo!

ROSALIA

¡Ay, tía, por favor!

(SALEN SALOME Y POIROT. JACKIE CANTA "Es mi hombre")

POIROT

(DESDE AFUERA) Por aquí. Cuidado, madame. No, no, por ahí no. Ese es el río...

SMITH

(A BESSNER) ¿Y usted, que hizo para evitar esa situación en su país?

SALOME

¡Se está moviendo tanto este vapor!

BESSNER

(DESCONCERTADO) ¿Yo?

SMITH

Usted pertenece a una burguesía educada ¿no? Poseía tierras... ¿Se preocupó usted en crear conciencia social antes de que le quitasen sus tierras? Usted permitió que Ridgeway se quedase con su país.

BESSNER

Usted desconoce los hechos. No puede hablar así. (SALE AGITADISIMO)
Buenas noches.

CORNELIA

¿Qué le ha hecho al pobre Dr. Bessner?

SMITH

Enfrentarlo con la realidad.

CORNELIA

¿Qué le hace pensar que usted tiene el derecho de hacerlo?

SMITH

Ya era tiempo de que se viese tal cual es.

CORNELIA

Usted no conoce al Dr. Bessner.

SMITH

Es un burgués enajenado.

CORNELIA

Es un ser humano gentil, sensitivo, afectuoso. Es un médico.
Un ser útil a la humanidad.

SMITH

(INCREDULO) Pero, ¿por qué lo defiende? Es un viejo tonto y sentimental.

CORNELIA

(INDIGNADA) Y usted es un joven arrogante y necio. (CORRE TRAS BESSNER) Dr. Bessner...Dr. Bessner...

(JACKIE CANTA FRASES EN VOZ ALTA. ROSALIA SE ACERCA A SMITH).

ROSALIA

Ambrose...Es intolerable la manera en que usted trata a la gente.

SMITH

¿Y es tolerable la manera en que su tía la trata a usted?

ROSALIA

Mi tía es muy buena conmigo. Gracias a ella, estoy disfrutando de este viaje.

SMITH

Necesitaba una esclava y por eso está usted aquí.

JACKIE

(A SIMON) Son muchos los que se dejan esclavizar.

ROSALIA

Salomé Otterbourne es una mujer excepcional.

JACKIE

(A SIMON) ¿Salomé no fué la que mandó a cortar la cabeza de alguien?

SMITH

Ella no es superior a usted.

ROSALIA

Si, lo es.

SMITH

¿Porque ella es rica y usted no?

JACKIE

(A SIMON) Linnet es rica y tú no.

SIMON

¡Jackie, basta ya!

ROSALIA

¡Señor Smith, basta ya! Usted es un ser despreciable.

JACKIE

(A SIMON) Eres despreciable...

SMITH

No ha sido mi intención herirla. Buenas noches. (SE ALEJA HACIA LA CUBIERTA)

SIMON

Jackie has tomado demasiado, vete a dormir.

ROSALIA

Yo me retiro. Buenas noches. (SE DIRIGE HACIA SALIDA)

JACKIE

(CORRIENDO HACIA ROSALIA Y DETENIENDOLA) No, no te vayas.

SIMON

Jackie no seas imprudente. Deja ir a la Srta. Otterbourne..

JACKIE

(AGUANTANDO A ROSALIA) ¿Por qué? ¿Temes que le cuente la historia de mi vida? ¿De nuestra vida?

SIMON

(FURIOSO) ¡Jackie, estás borracha!

JACKIE

(A SIMON, CINICA) ¡De amor! (A ROSALIA, CANTANDO) "Tan pronto le ví, yo me dije para mí: Es mi hombre (HERIDA) y el canalla me traicionó...."

SIMON

No seas ridícula, vete a dormir...

JACKIE

(IRONICA, A ROSALIA) ¡Me ha dicho ridícula! ¡Me ha mandado a dormir! (SE VUELVE FURIOSA, A SIMON MIENTRAS BUSCA PISTOLA DEL BOLSO) ¡Mequetrefe! Ya estoy harta de tí.

SIMON

¡Largate a dormir!

JACKIE

Tu no puedes dejarme así.

SIMON

¡Largate!

JACKIE

(SACA PISTOLA DEL BOLSO) ¡Primero de mato!

SIMON

(ATERRADO CORRE HACIA ELLA) ¡Jackie...!

(JACKIE DISPARA. ROSALIA DEJA ESCAPAR UN GRITO. SIMON CAE. SACA PAÑUELO DEL BOLSILLO Y LO PRESIONA SOBRE LA HERIDA. LA SANGRE MANCHA EL PAÑUELO. JACKIE, PARALIZADA, DEJA CAER LA PISTOLA. ATERRADA, SE AGARRA A ROSALIA.)

JACKIE

(HISTERICA) Simón....Simón....no quise...

(SMITH ENTRA CORRIENDO)

SMITH

¿Qué ha pasado?

JACKIE

Le disparé...Dios mío...yo le disparé.

ROSALIA

Cálmate, cálmate, por favor...

SIMON

(A SMITH) Sáquela de aquí, por favor. ¡Que nadie se entere!
¡Sáquela de aquí! Nadie debe enterarse.

SMITH

¿Y usted?

SIMON

No se preocupe por mí. Sáquela de aquí. Se lo suplico. Busque
al Dr. Bessner...que le dé algún calmante.

JACKIE

Simón...Simón...Quisiera morir. Simón....

SIMON

No la dejen sola.

(SMITH Y ROSALIA SE LLEVAN A JACKIE)

ROSALIA

Ven, cálmate, por favor, cálmate.

SMITH

Manténgase tranquila, señorita, por favor.

(SIMON SE RECUESTA PRESIONANDO EL PAÑUELO ENSANGRENTADO SOBRE
SU HERIDA).

APAGON

ACTO II

Escena 2

EL MISMO LUGAR. CINCO MINUTOS DESPUES. SIMON ESTA EN LA MISMA POSICION EN QUE QUEDO AL FINAL DE LA ESCENA ANTERIOR. AUN OPRIME CONTRA SU PIERNA EL PAÑUELO ENSANGRENTADO. LA PISTOLA QUE JACKIE DEJO CAER EN LA ESCENA ANTERIOR, YA NO ESTA. LOUISE, OCULTA A LA VISTA DE SIMON, OBSERVA LA ESCENA DESDE LA PUERTA DE LA IZQUIERDA. SE OYEN LAS VOCES DE SMITH Y BESSNER QUE SE ACERCAN POR LA DERECHA. LOUISE SALE DE ESCENA APRESURADAMENTE. SMITH ENTRA LLEVANDO UNA BOTELLA DE DESINFECTANTE. BESSNER TRAE UN PAQUETE DE VENDAJES Y SU MALETIN.

BESSNER

Trataré de causarle la menor posible molestia, Sr. Doyle.

(DURANTE LA SIGUIENTE ESCENA, BESSNER PONE MALETIN Y VENDAJES SOBRE UNA MESITA. TOMA LA BOTELLA DE MANOS DE SMITH. RASGA EL PANTALON DE SIMON. DESINFECTA LA HERIDA, LA EXAMINA Y PONE VENDAJE PROVISIONAL).

LOUISE

(ENTRANDO EXCITADA) ¡Mon Dieu! ¿Qué ha pasado? ¿Qué es?

SIMON

¡Ahhhh!

LOUISE

Escuché un disparo y corrí hacia acá tan pronto pude. ¿Qué ha pasado? Dígame, ¿qué es?

SMITH

Cálmese. Un pequeño accidente. Eso es todo.

LOUISE

¿Monsieur? ¿Ha sufrido, Monsieur, un accidente?

SIMON

¡Ahh! (SE CONTROLA) No ha pasado nada, Louise. ¿Me entiende?
Nada.

LOUISE

(A SMITH) Monsieur, ese olor. Algo se quema.

SMITH

Pólvora quemada. Siempre lo hay cuando se dispara un arma de
fuego.

BESSNER

Fea, ésta herida. Pequeña, pero profunda. Se ve mal, mal.

LOUISE

(HACIENDO ADEMAN DE SALIR) ¿Quiere que llame a Madame?

SIMON

¡No! No es necesario. Le dije que no ha pasado nada.

SMITH

(TOMANDO A LOUISE POR EL BRAZO) Louise, no se preocupe.
Quédese tranquila.

LOUISE

(CON GRAN COQUETERIA) Oh, Monsieur, me dió tanto miedo. Pensé
que era una revolución de los árabes. Que venían a matarnos a
todos.

SIMON

Fue solo un accidente. Jugábamos con una pistola sin saber que estaba cargada...un accidente.

LOUISE

¡Peligroso! Pudo morir alguien...por accidente.

BESSNER

Es una herida profunda. El hueso parece estar fracturado. Ha perdido mucha sangre. ~~X~~ Será mejor llevarle a mi camarote. Allí podré curar mejor la herida. ~~X~~ (COMIENZA A VENDARLO)

LOUISE

Monsieur, ¿necesita que le traiga algo de su camarote?

SIMON

(CONTENIENDOSE) ¡Mmm! Sí, un pijama...y mis efectos personales. ¡Con cuidado! No vaya a despertar a Madame.

LOUISE

Tendré mucho cuidado, Monsieur. (SALE POR LA IZQUIERDA)

BESSNER

Necesitaré agua hirviendo para esterilizar mis instrumentos.

SIMON

¿Es muy grave, Doctor?

BESSNER

Es de cuidado.

SIMON

¿Piensa operarme?

BESSNER

No, no tengo las medidas para hacerlo. Hay que extraer la bala. Está incrustada en el hueso. (TERMINA DE VENDARLO) Trataré de componer...remediar...¿entiende? Tan pronto lleguemos a Wadi hay que llevarlo a un hospital.

SIMON

(ALARMADO) ¿A un hospital?

BESSNER

Dos o tres semanas en cama, sin moverse, y quedará nuevo. Se lo aseguro.

SIMON

Vaya forma de pasar la luna de miel. Espero que Linnet no se despierte. Es mejor que no se entere hasta mañana. No quisiera alarmarla.

SMITH

(A SIMON) Tránquilo. Ya nos inventaremos una buena historia. Lo malo es que parece que esa muchacha francesa oyó toda la discusión.

BESSNER

Yo no escuché ni el disparo. Bueno, se han estado oyendo disparos allá en la orilla...

SMITH

Quizás podamos persuadirla para que no diga nada.

SIMON

¿Y Jackie? ¿Cómo está Jackie?

BESSNER

Ya debe estar mas calmada. Le dí un sedante, pero hay que mantenerla bajo observación. Parece que había tomado demasiado.

SIMON

Estaba borracha. No sabía lo que hacía. ¿No la dejó sola, verdad?

BESSNER

No, Corne...la Señorita Bowers y la Señorita Otterbourne están con ella.

SIMON

(A SMITH) Recoja la pistola antes de que se nos olvide. Jackie la dejó caer por ahí. Por donde está usted. Cayó por ahí.

SMITH

(BUSCANDO) No la veo por ningún sitio.

SIMON

Tiene que estar por ahí. Mire a ver si cayó debajo de algún mueble.

SMITH

(VUELVE A BUSCAR) Por aquí no hay ninguna pistola.

SIMON

Tiene que estar por ahí. Yo vi cuando Jackie la dejó caer. Yo oí cuando cayó.

SMITH

Por aquí no está. Tal vez Rosalba la recogió.

SIMON

No, creo que no. Estoy seguro que no...Ella estaba sosteniendo a Jackie.

SMITH

Pues alguien la recogió. A lo mejor fue la misma Jackie.

SIMON

Imposible. No, ella no la recogió.

BESSNER

Sr. Doyle, tenemos que llevarlo a mi camarote. (A SMITH)
Ayúdeme. ¡Con cuidado! Ponga su brazo por aquí. Ahora, vamos
a levantarlo. Sujétese bien, Sr. Doyle. Ahora....¡Vamos!

(BESSNER Y SMITH AYUDAN A LEVANTAR A SIMON. SE ACERCA LOUISE
GRITANDO. ENTRA LOUISE).

LOUISE

¡Oh, Dios mío! ¡Madame! ¡Madame!

SMITH

¡Cálmese, cálmese! Contrólese por favor....contrólese.

LOUISE

Es Madame...Madame...está muerta...Madame está muerta...en su
cama...Muerta...en su cama...

SIMON

(ALARMADO) ¿Qué está diciendo?

LOUISE

Un balazo...en la sien...un balazo...está muerta.

(SIMON INTENTA CORRER HACIA PUERTA IZQUIERDA, PERO SE COLAPSA)

SIMON

¡Linnet! Linnet... ¡Por favor, Doctor! Linnet.

SMITH

(JAMAQUEANDO A LOUISE) ¡Cálmese! Díganos, que pasó.

LOUISE

Fuí al camarote de Monsieur a buscar sus cosas... (A SMITH, ATERRADA) Oh, Monsieur, je suis si affreuse...

SMITH

¡Contrólese! Siga...

LOUISE

La puerta al camarote de Madame estaba abierta. Traté de no hacer ruido para no despertarla. Entonces, sentí un olor... El mismo olor que hay aquí. Ese olor que queda cuando se dispara... (COMIENZA A LLORAR)

BESSNER

Siga, siga.

LOUISE

El olor venía del camarote de Madame. Entré a ver. Me acerqué hasta su cama. Parecía dormida. Pensé que todo estaba bien... pero me di cuenta que no la escuchaba respirar... me acerqué más. Encendí la luz y veo que Madame tiene una mancha de sangre en la cabeza... (SE SEÑALA) Aquí... entonces veo la herida... sangre... (COMIENZA A LLORAR) Oh Monsieur, monsieur... está muerta... muerta.

(POR LA DERECHA ENTRA AGITADISIMO, POIROT. LLEVA PUESTA UNA ELEGANTE BATA SOBRE SU PIJAMA. SOBRE SU CABEZA LLEVA UNA REDECILLA Y TIENE PUESTO SU COQUETO SUJETA-BIGOTES DE ENCAJE NEGRO. EL CAMARERO 2 VIENE CON POIROT)

POIROT

¿Qué sucede? ¿Por qué esos gritos?

SMITH

Encontró muerta a la Sra. Doyle. ✓

POIROT

¿Muerta?

SIMON

Jackie la mató. Fué Jackie, fue Jackie...

(EL CAMARERO 2 SALE CORRIENDO POR LA DERECHA)

POIROT

Venga, Doctor. Acompañeme. (SALE POR LA IZQUIERDA)

BESSNER

Enseguida estoy con usted. (RECOGE MALETIN Y SALE TRAS POIROT)

(LOUISE MIRA A SIMON COMO SI QUISIERA DECIRLE ALGO, LUEGO MIRA A SMITH Y SE SIENTA EN UN RINCON DEL SALON)

SIMON

Linnet...Linnet...Ella quería bajarse del vapor en Shellal...yo la obligué a quedarse...

SMITH

No se torture así...usted no podía adivinar lo que iba a suceder...

(ENTRA FARID CON EL CAMARERO 2 POR LA DERECHA)

FARID

¿Es cierto que la Sra. Doyle...?

SMITH

Parece que sí.

FARID

¿Dónde?

SMITH

En su camarote.

FARID

Esto es muy grave. Mala publicidad para la compañía. Nunca había pasado una cosa así. Un asunto muy feo.

SMITH

¿Qué piensa hacer?

FARID

No sé. Esto nunca había sucedido. La Sra. Doyle es una persona muy prominente. Eso lo complica todo. (MIRA A SIMÓN Y LUEGO A SMITH) ¿Se sabe quién lo hizo?

SMITH

No le sé decir.

FARID

No puede haber sido alguien de afuera. Tengo guardias estacionados a lo largo de la orilla.

SMITH

¿Por qué? ¿Corremos algún peligro?

FARID

Solo para evitar que alguien suba a bordo sin ser visto. Con su permiso.

(SALEN FARID Y CAMARERO 2)

SIMON

Ha sido culpa mía. Debí detener a Jackie a tiempo.

SMITH

Pero ¿qué le hace pensar que fue la Srta. de Bellefort?

SIMON

Tiene que haber sido Jackie. ¿Quién más podría ser?

(ENTRA APRESURADO McNAUGHT POR LA DERECHA)

McNAUGHT

¿Es cierto que han matado a la Sra. Doyle?

(SE APAGA EL SALON Y SE ENCIENDE EL CAMAROTE DE LINNET. VEMOS A BESSNER EXAMINANDO EL CADAVER DE LINNET. POIROT LO OBSERVA TODO).

POIROT

¿Cuanto hace que murió?

BESSNER

Muy poco. Seis o siete minutos. Veinte a lo sumo. No más de eso. Pegaron el arma contra su sien. La piel está quemada por la pólvora. Si, aquí hay quemaduras... (BESSNER SIGUE SU EXAMEN)

POIROT

(RECORDANDO) "Quisiera poner mi preciosa pistola contra su sien, entonces apretar el gatillo."

BESSNER

Pérdone. ¿Decía usted?

POIROT

Nada, nada Doctor. Prosiga.

BESSNER

La herida fue hecha por una bala de calibre pequeño. Si, un calibre pequeño, como la bala que hirió al Sr. Doyle. Posiblemente, un arma de calibre veintidos.

POIROT

¿Como la pistola que usó Jacqueline de Bellefort?

BESSNER

Podría ser, pero ya le dije que el Sr. Smith no pudo encontrar la pistola.

POIROT

(SEÑALANDO HACIA UN LUGAR EN LA PARED) ¿Vió esto?

BESSNER

Una mancha de sangre. Parece una jota.

POIROT

La jota de "Jacqueline".

BESSNER

¿Qué quiere decir?

POIROT

Que la víctima, para identificar a su asesina, mojó un dedo en su propia sangre y escribió esa jota ahí. ¡La jota de Jacqueline!

BESSNER

¡Absurdo! La Sra. Doyle murió instantaneamente.

POIROT

Alguien quiere que se sospeche de Jacqueline. Doctor, ¿qué hizo usted luego de abandonar el salón ésta noche?

BESSNER

Acompañé a la Srta. Bowers a su camarote y me retiré enseguida al mío. Ya estaba en la cama cuando el Sr. Smith fue a buscarme. Le di un calmante a la Srta. de Bellefort. La dejé al cuidado de la Srta. Otterbourne y la Srta. Bowers, que llegó alarmada por el llanto de la Srta. de Bellefort. Entonces bajé con el Sr. Smith a atender al Sr. Doyle.

POIROT

¿Está seguro de lo que dice?

BESSNER

¿Cómo se atreve a dudar de mi palabra? (SE DIRIGE HACIA PUERTA INDIGNADO).

POIROT

No se vaya. Quiero examinar bien éste camarote.

(SE APAGA EL CAMAROTE DE LINNET Y SE ENCIENDE EL SALON. SIMON, SMITH, LOUISE Y McNAUGHT SIGUEN EN EL SALON).

SIMON

Jackie, Jackie. ¡Qué locura! Es mi culpa debí detenerla a tiempo. Estaba borracha...

SMITH

Trate de calmarse, Sr. Doyle. Con desesperarse no gana nada.

SIMON

¿Cómo pretende que me calme? (SE INCORPORA)

SMITH

Eso le hace daño. Trate de reposar.

(MARIE ENTRA POR LA IZQUIERDA. VISTE UNA BATA Y CAFIA DE DORMIR)

MARIE

¿Pero que escandalo es éste? Ya es difícil de dormir con el calor y los insectos. Y ahora gritos y tiros. (DANDOSE CUENTA) ¡Tiros! Hubo tiros, ¿verdad?

SMITH

(SECO) Han asesinado a la Sra. Doyle.

MARIE

¿Dónde?

SMITH

En su camarote.

MARIE

¡Horror! ¡Al lado del mfo! La asesinada pude haber sido yo.

McNAUGHT

Una gran equivocación.

MARIE

Deben tomarse precauciones. (SEÑALANDO A McNAUGHT) No deben permitir pasajeros nativos abordo.

SMITH

Aquí no hay pasajeros nativos.

MARIE

(SEÑALANDO A McNAUGHT) ¿Y éste?

McNAUGHT

Señora, soy libanés.

MARIE

(A SMITH) ¿Se fija como hay nativos?

(ENTRAN POIROT Y BESSNER POR LA IZQUIERDA. POIROT IGNORA A MARIE Y CAMINA HASTA SIMON).

MARIE

(A POIROT) Señor Poirot, un horroroso nativo asesinó a la Sra. Doyle. ¿Ha visto cosa más vulgar? (A BESSNER) ¿Se enteró? ¿Se enteró?

BESSNER

¡Cálllese ya, señora!

MARIE

(POR LO BAJO) ¡Señorita!

POIROT

(A SIMON) Le regret...Fue muerte instantánea...Un balazo en la sien...Je suis desolé.

SIMON

¡Fue Jackie! Fue Jackie, señor Poirot. ¡Fue Jackie!

POIROT

(A BESSNER) ¿Doctor?

BESSNER

Señor Doyle, usted mismo aseguró, delante de mi, que la Señorita de Bellefort dejó caer por aquí su pistola.

SIMON

Tiene razón... (DESESPERADO) Pero a lo mejor no vi bien. A lo mejor imaginé haber visto caer la pistola.

POIROT

Usted está condenando a Jacqueline sin darle oportunidad de defenderse.

SIMON

Fue ella. Estaba borracha. No sabía lo que hacía. Fue ella.

SMITH

Imposible, Rosalía ha estado con ella todo el tiempo.

SIMON

(DESTRUIDO) A lo mejor la dejó sola...y la pobre Jackie no sabe lo que hace. Esa infeliz ha perdido el juicio. Todo esto es culpa mía. A lo mejor la dejó sola.

BESSNER

La Señorita Bowers también está con ella.

SIMON

(A POIROT) Entonces no ha sido Jackie. ¿Jackie es inocente?

POIROT

Así parece.

SIMON

Tenemos que encontrar al asesino, Señor Poirot. Está en éste vapor. Ha sido alguien que vió la pelea entre Jackie y yo y pensó que se culparía Jackie por la muerte de Linnet.

POIROT

Tiene lógica.

MARIE

¿Dónde está Bowers?

BESSNER

Acompañando a la Señorita de Bellefort.

MARIE

Es a mí, a quien tiene que acompañar. Pudieron haberme asesinado.

BESSNER

Sr. Smith, le ruego, busque a la Srta. Bowers para evitar que yo asesine a esta mujer.

(SMITH SALE POR LA DERECHA)

POIROT

Pardon, Monsieur Doyle, ma... ¿Dónde guarda Linnet sus perlas?

SIMON

(AGOTADO) Las deja sobre su mesa de noche.

POIROT

¿Está seguro?

SIMON

Sí, estoy seguro.

POIROT

Las perlas han desaparecido.

SIMON

(EN TONO ACUSADOR) ¡Mi esposa fue asesinada y usted se preocupaba por un simple collar.

POIROT

Las famosas perlas Fabergé no son un simple collar, Monsieur Doyle.

McNAUGHT

Entonces el motivo del crimen ha sido el robo.

POIROT

Es una posibilidad...

MARIE

El ladrón tiene que haber sido un nativo.

POIROT

Mademoiselle Van Schuyler, su camarote queda cerca del camarote de Madame Doyle. ¿Oyó o vió usted algo que pueda ser pertinente a este caso?

MARIE

Alguien pasó corriendo frente a mi camarote. Casi sin hacer ruido. Parecía que iba en puntillas.

POIROT

¿Cómo a que hora fue eso?

MARIE

No sabría decirle.

POIROT

¿En qué dirección corría?

MARIE

Yo qué sé.

(ENTRAN SMITH Y CORNELIA. BESSNER VA HACIA CORNELIA.)

CORNELIA

(CONSTERNADA) ¡Joseph!

BESSNER

Ha sucedido algo horrible. Han asesinado a la Sra. Doyle.

CORNELIA

Si, el Sr. Smith me lo ha dicho.

BESSNER

Hubiese querido evitarte este mal rato.

CORNELIA

Gracias, eres muy amable.

SIMON

¿Cómo está Jackie?

CORNELIA

Con remordimiento por haberle disparado.

SIMON

¡Pobre muchacha! ¡Está desquiciada!

POIROT

¿Sabe ya de la muerte de Linnet?

CORNELIA

No, creo que no.

POIROT

Debería decirsele.

MARIE

¡Irresponsable! ¿Por dónde andabas?

CORNELIA

Acompañando a Jacqueline.

MARIE

Me pudo haber dado un infarto. Un nativo ladrón asesino a la Sra. Doyle.

CORNELIA

(INTRIGADA) ¿Un ladrón?

McNAUGHT

Han robado las joyas de la Sra. Doyle.

POIROT

No, solo las famosas perlas Fabergé.

CORNELIA

¿Sólo las perlas?

McNAUGHT

¿Cómo sabe que no faltaba nada más?

POIROT

Lo demás parecía estar en orden.

McNAUGHT

Quien robó las perlas fue quien la mató.

POIROT

No necesariamente.

McNAUGHT

Tiene que haber sido el ladrón.

CORNELIA

Alguien puede ser muy capaz de robar y absolutamente incapaz de matar.

POIROT

Cierto Mademoiselle. También alguien puede ser incapaz de robar y muy capaz de matar.

CORNELIA

¿Qué quiere decir?

POIROT

Puede que el asesino o la asesina no tuviese intenciones de robar.

McNAUGHT

¿Por qué lo hizo entonces?

POIROT

Para despistarnos, para hacernos creer que el robo fue el motivo del asesinato.

(SE OYE ENCENDER EL MOTOR DE UNA LANCHA Y LUEGO ALEJARSE)

SIMON

¿Pero que otro motivo podría haber?

POIROT

Muchas (CON TRISTEZA) Linnet tenía una gran habilidad para hacerse de enemigos.

SIMON

(TRATA DE INCORPORARSE) ¿Cómo se atreve a decir eso?

SMITH

(SUJETANDOLO) ¡Cálmese, Sr. Doyle!

(ENTRA FARID APRESURADO)

SIMON

Quiero encontrar al asesino.

POIROT

Eso compete a la policía.

FARID

(A POIROT) Envíe ya una lancha a buscar la policía de Wadi Halfa. Presumo que llegará por la mañana. Tenemos que permanecer aquí hasta que llegue. Entre tanto, ¿podría usted hacerse cargo de la investigación?

POIROT

Si usted insiste.

FARID

Insisto. Gracias. Yo me encargaré de interrogar ^{al funcionario} ~~la empleomanía~~ del vapor. Señoras, señores, hasta luego. (SALE).

MARIE

Bowers, necesito mi agua de azahar, creo que voy a ponerme nerviosa.

CORNELIA

No debió salir de su camarote. (LA TOMA DEL BRAZO) Buenas noches señores. (SE DIRIGEN HACIA LA SALIDA IZQUIERDA)

TODOS

Buenas noches.

CORNELIA

(DETENIENDOSE EN LA PUERTA) Siento mucho lo ocurrido, Sr. Doyle.

BESSNER

(A CORNELIA) Espero que pueda descansar.

CORNELIA

Gracias. Usted también debe descansar, Joseph. (SALE)

MARIE

(SALIENDO) ¿Joseph? ¿Por qué le dices Joseph? ¿Desde cuando le dices Joseph?

POIROT

(A LOUISE) ¿Mademoiselle...??

LOUISE

Bourget, Louise Bourget.

POIROT

Mademoiselle Bourget, ¿cuándo fue la última vez que usted vió a Madame Doyle viva?

LOUISE

Esta noche, cuando Madame se preparaba para retirarse.

POIROT

¿Notó usted algo fuera de lo cotidiano?

LOUISE

No, ayudé a desvestir a Madame. Colgué su ropa. Le serví agua para tomar una pildora.

POIROT

¿Un medicamento?

LOUISE

No, una pildora para dormir.

POIROT

¿Tomaba Madame somniferos?

LOUISE

Solo cuando quería descansar. Había mucho ruido en la orilla y Madame estaba agotada por la excursión.

POIROT

¿Y las perlas?

LOUISE

Quedaron en la mesita.

POIROT

¿Qué hizo cuando salió del camarote de Madame?

LOUISE

Me fui al mío.

POIROT

¿Dónde está su camarote?

LOUISE

Abajo, junto al de los empleados.

POIROT

¿Y desde allá oyó usted el disparo que le hizo Jacqueline de Bellefort a Simón Doyle?

LOUISE

Oui, Monsieur.

POIROT

¿El disparo que una pistola tan pequeña?

LOUISE

De pense di sí.

POIROT

(INCREDULO) ¿Y la despertó el disparo?

LOUISE

Oui.

POIROT

¿Y qué hizo?

LOUISE

Me vestí y salí a ver...y encontré a Monsieur herido.

POIROT

¿Y luego?

LOUISE

Fuí a buscar las cosas de Monsieur y ví a Madame... (EL LLANTO
LE ROMPE LA VOZ)

POIROT

¿Y estaban allí las perlas?

LOUISE

(EN LLANTO) No sé, Monsieur. ¡Le éfait si affreuse!

POIROT

¿No vió nada? ¿No oyó nada?

LOUISE

No.

POIROT

¿Está segura?

LOUISE

¿Duda usted de mí? (ATERRADA) Monsieur, yo soy una muchacha seria. ¿Por qué duda de mí? Yo le juro...

POIROT

Pas de tant histoires Louise. Il faut dire la verité.

LOUISE

(LLOROSA) Ne vous doutez pas de moi. Cette pauvre Madame Doyle, elle avait tant d'esprit, tant de beauté. Tant le monde l'aimait. Qui donc aurait pu tuer une femme comme ça, si jeune si belle?

POIROT

Allons, pas des blagues!

(LOUISE LO MIRA FIJAMENTE)

POIROT

¿Está segura que ni oyó ni vió nada?

LOUISE

(ATERRADA) ¿Qué quiere que le diga? ¿Por qué duda de mi?

¿Por qué dudan de mi? (LLORA SIN CONTROL)

SIMON

Cálmese Louise. Nadie duda de su palabra. Cálmese. Déjese de tonterías, cálmese.

LOUISE

(SE HINCA FRENTE A SIMON) Ayúdeme, Monsieur. Sin Madame estoy sola. Protéjame. No deje que me hagan nada. ¡Por favor, protéjame!

SIMON

Yo velaré por usted, Louise. No le harán nada.

LOUISE

Gracias, Monsieur, gracias.

SIMON

Ahora, con calma, diga si vió algo esta noche.

LOUISE

(PENSANDOLO BIEN) ¿Pero qué quería usted que yo viera? Yo bajé enseguida a mi camarote. Si no hubiese bajado...si me hubiese

quedado en cubierta, como lo he hecho otras noches, sin duda hubiese visto, claramente, a ese monstruo salir del camarote de Madame. Sabría quien es. (A SIMON) Pero no me quedé en cubierta. Bajé a mi camarote.

POIROT

¿Está segura?

LOUISE

(MIRA A SIMON, LUEGO A POIROT) Si Monsieur, estoy segura.

POIROT

Gracias, mademoiselle, puede retirarse.

(LOUISE SALE)

SMITH

Duda usted de todo el mundo.

POIROT

Siempre hay margen para la duda.

(SIMON SE QUEJA Y PARECE DESMAYARSE. BESSNER CORRE HACIA EL).

BESSNER

Sr. Doyle es necesario sacarlo de aquí. Lo llevaré a mi habitación. Allí puedo atenderlo bien. Tengo que bendarle mejor esa herida.

SIMON

No déjeme aquí. Tenemos que encontrar el asesino.

BESSNER

Ayúdeme, Sr. Smith.

SMITH

(MOVIENDOSE HASTA SIMON) Sr. Poirot. Yo estaba en cubierta cuando oí un tiro aquí en el salón. Entré y vi al Sr. Doyle herido. Jackie y Rosalía lo miraban aterradas. El Sr. Doyle me pidió que sacara a Jackie de aquí. La llevamos a su camarote. Rosalía se quedó con ella mientras yo iba a buscar al Doctor. Regresamos juntos al camarote de Jackie. El Doctor le dió un calmante. Apareció entonces la Srta. Bowers. Rosalía y la Srta. Bowers se quedaron con Jackie. Yo regresé aquí con el Doctor.

POIROT

¿Por qué me dice todo esto?

SMITH

Para disipar cualquier duda que pueda tener.

POIROT

Sr. Doyle, luego de haber recibido el balazo ¿perdió usted el conocimiento en algún momento?

SIMON

Me imagino que sí. El dolor era aún más fuerte. Creo que me mareé.

POIROT

¿Pudo haber entrado alguien y tomar la pistola sin que se haya dado cuenta usted?

SIMON

Sí.

POIROT

(A SMITH) Usted pudo haber tomado la pistola.

SMITH ✓

(JACTANCIOSO) ¡Imposible! ¿Cuándo?

POIROT

Antes de ir a buscar al Doctor, pudo haber corrido hasta aquí, tomar la pistola, subir, asesinar a Linnet y luego ir a buscar al Doctor. Todo en menos de dos minutos.

SMITH

Es absurdo que dude de mí.

POIROT

Siempre hay margen para la duda.

(SALEN SMITH Y BESSNER LLEVANDO A SIMON)

McNAUGHT

Espero que el Sr. Doyle se recupere pronto.

POIROT

Eso resultaría muy conveniente para usted.

McNAUGHT

No veo por qué.

POIROT

Linnet Ridgeway leía cuidadosamente cada documento antes de firmarlo. Simón Doyle, por el contrario, es un ser indolente que confía en la gente. Esta misma noche, dijo que jamás en su vida había pasado el trabajo de leer un documento legal. Firma donde le indican y ya está. Ahora, Simón Doyle es el heredero universal de Linnet y firmará todo lo que le pongan al frente.

McNAUGHT

No sé a qué se refiere, Sr. Poirot.

POIROT

(SACANDO UN DOCUMENTO DEL BOLSILLO DE LA BATA) A este poder en particular, Monsieur McNaught. Estaba entre los documentos para ser firmados por Linnet.

McNAUGHT

Es tan solo un poder, Sr. Poirot.

POIROT

Linnet sabía de negocios. Este, jamás lo hubiese firmado.

McNAUGHT

(IMPASIBLE) ¿Por qué no? Ese tipo de poder es práctica común en los negocios.

POIROT

No lo creo. Este poder le dá a usted el control absoluto de todo el capital de Linnet en el Cercano Oriente. Usted pensó que estando ella entretenida en su luna de miel le sería fácil obtener su firma sin que ella se ocupase de leer el documento. Pero ese plan le falló. Aún estando en luna de miel, Linnet Ridgeway insistió en los documentos que debía firmar. Sin embargo, Simón Doyle no. Usted, obviamente, necesitaba este poder. Le quedaba solo una alternativa para lograr su propósito: eliminar a Linnet.

McNAUGHT

Yo no maté a la Sra. Doyle.

POIROT

Espero que pueda probarlo.

(SE OSCURECE EL SALON Y SE ENCIENDE EL CAMAROTE DE BESSNER. SIMON ESTA TENDIDO EN LA CAMA. BESSNER LE ESTA PONIENDO UNA INYECCION.)

BESSNER

Esto le aliviará el dolor y le hará descansar. Tiene un poco de fiebre. Trate de dormir.

SIMON

No, no quiero, dormir. Necesito estar despierto. Hay que encontrar al asesino.

(TOCAN A LA PUERTA)

BESSNER

Adelante.

(ENTRA ROSALIA)

ROSALIA

Perdonen que les moleste. (A SIMON) Me apena mucho lo ocurrido, Sr. Doyle.

SIMON

Gracias.

BESSNER

(A ROSALIA) ¿Quería algo?

ROSALIA

Jackie está ahí afuera. Insiste en ver al Sr. Doyle.

BESSNER

Imposible. El paciente tiene que reposar. No puede venir a agitarlo.

ROSALIA

Ella está tranquila. Quiere verlo un instante antes de retirarse a dormir.

SIMON

Déjela pasar, doctor.

BESSNER

Bien, que pase. Pero, sólo un instante.

(JACKIE ENTRA AL CAMAROTE. BESSNER SE OCUPA DE ARREGLAR SUS INSTRUMENTOS)

JACKIE

(LLOROSA) Ay, Simón....

SIMON

(DESOLADO) Jackie, han matado a Linnet.

JACKIE

(SIN PODER CONTENER EL LLANTO) Ya lo sé...no fui yo, Simón. Te lo juro. No fui yo. Yo no maté a Linnet. Créeme Simón, por favor, créeme.

SIMON

Está bien, Jackie, está bien.

ROSALIA

(A JACKIE) Vamos, debes regresar a tu camarote.

JACKIE

Estoy bien, Rosalía. Vete a descansar.

(ROSALIA MIRA A BESSNER, ESTE ASIENTE).

BESSNER

Voy a ver qué ha pasado con el agua caliente. (A JACKIE)
¡Sólo unos minutos, Srta. de Bellefort. El paciente debe
descansar.

ROSALIA

Buenas noches.

(JACKIE ASIENTE. BESSNER Y ROSALIA SALEN)

JACKIE

Por favor, Simón, perdóname. No sabía lo que hacía. Estaba
como loca.

SIMON

No, estabas un tanto borracha.

JACKIE

Pude haberte matado.

SIMON

Tonta ¿con esa pistola de juguete?

JACKIE

A lo mejor no podrás volver a caminar.

SIMON

Vamos, no seas pesimista.

JACKIE

Simón, yo no maté a Linnet. Te lo juro.

SIMON

Lo sé, Jackie, lo sé.

(SE APAGA EL CAMAROTE DE BESSNER Y SE ENCIENDE EL SALON. SE VE A POIROT EN LA CUBIERTA AL FONDO. SALOME, EN KIMONO, ENTRA POR LA IZQUIERDA, MIRA A SU ALREDEDOR, SE DIRIGE A LA MESA DE LOS LICORES Y VE A POIROT)

SALOME

¿Monsieur Poirot?

POIROT

¡Madame Otterbourne! ¿Despierta a estas horas?

SALOME

Buscaba a Rosalía, Sr. Poirot. Aún no ha vuelto al camarote.
¿Qué habrá podido ser?

POIROT

Ha habido un crimen abordo, Madame.

SALOME

(EN UN GRITO) ¡Calle! ¡No me lo diga! Rosalía víctima de un crimen pasional. ¡No me lo diga! Han encontrado su cuerpo ultrajado flotando en el río. ¡Ese libidinoso joven socialista! ¿Por qué no se le entregó? Es mi culpa. Le dije que resistiera... en aras del honor. Pero, al final siempre tiene que haber entrega en el juego del amor.

POIROT

Basta de melodramas, Madame. Han asesinado a Linnet Doyle.

SALOME

(DESORBITADA) ¿Quién pudo haber cometido tal vileza?

POIROT

Pudo haber sido usted misma, Madame Otterbourne.

(SALOME DEJA ESCAPAR UN GRITO HISTERICO)

TELON

ACTO III

Escena 1

EL MISMO LUGAR. LA MAÑANA SIGUIENTE. POIROT, SENTADO, EXAMINA UN BULTO DE TELA QUE ESTA EN UNA BANDEJA SOBRE LA MESA. ENTRAN CORNELIA Y BESSNER POR EL FONDO. CORNELIA TRAE EN SUS MANOS ALGO ENVUELTO EN UN PAÑUELO.

BESSNER

Buenos días.

CORNELIA

Buenos días.

POIROT

Buenos-días. ¿Cómo amaneció su paciente, Doctor? (POIROT CUBRE LA BANDEJA CON UNA SERVILLETA)

BESSNER

La herida está muy inflamada y le ha subido la fiebre. Está sumamente intranquilo.

POIROT

La muerte de Linnet ha sido un golpe muy fuerte para él.

BESSNER

La Srta. Bowers tiene algo para usted.

(CORNELIA ENTREGA A POIROT LO QUE TRAE. POIROT ABRE EL PAÑUELO Y SACA EL COLLAR DE PERLAS DE LINNET)

POIROT

¡Asombroso! ¿Podría explicarme ésto, mademoiselle?

CORNELIA

Es muy difícil encontrar la manera más apropiada de hacerlo.

La familia, claro está, quiere evitar cualquier posible escándalo. Ellos confían en mi buen juicio, y comprenderán que en una situación tan peculiar como esta, no me queda otro remedio. La verdad se iba a saber a la larga. ¿no es cierto?

POIROT

¿Cual verdad? ¿Qué usted tomó esas perlas del camarote de Linnet Doyle?

CORNELIA

No fui yo quien las tomó. Fue la Srta. Van Schuyler.

POIROT

¿Mademoiselle Van Schuyler?

CORNELIA

Sí. No puede evitarlo...es su forma de ser. Ella se lleva cosas. Joyas preferiblemente. Tiene esa pequeña mania. Es por eso que estoy siempre con ella. Gracias a mi constante vigilancia no se ha visto en graves apuros. Aquí en el vapor ha sido más difícil controlarla. Mi camarote está en el lado opuesto al suyo. Es muy fácil encontrar lo que se lleva. Todo lo esconde en el mismo lugar...entre sus medias. Ya tengo por costumbre buscar allí todos los días. Y hasta el momento no he tenido grandes dificultades para devolver lo que ha tomado. Las perlas son una tentación irresistible para ella. Anoche mismo

encontré esas entre sus medias.

POIROT

¿Y que dice Mademoiselle Van Schuyler sobre todo esto?

CORNELIA

Lo que dice siempre. Que no sabe como llegaron esas perlas allí. Que algún ser perverso las puso allí para hacerle daño. Miente con la tranquilidad de un niño. Y termina por creerse su propia mentira.

POIROT

¿Podría la cleptomanía de Mademoiselle Van Schuyler llevarla hasta el homicidio?

CORNELIA

(CON GRAN SINCERIDAD) ¡Ay no! Por supuesto que no. Ella sería incapaz de eso.

(POIROT LEVANTA LA SERVILLETA DEJANDO AL DESCUBIERTO EL CONTENIDO DE LA BANDEJA)

POIROT

¿Reconoce usted esto?

CORNELIA

La estola de la Srta. Van Schuyler.

POIROT

Esto fué pescado esta mañana del río. Aparentemente lo lanzaron de este vapor y se atascó en el fango.

BESSNER

Un pañuelo de hombre, un cenicero, ~~una botellita~~ y una pequeña pistola. ¿Es esa la pistola?

POIROT

(MOSTRANDOLE LA PISTOLA A BESSNER) J.D.S. ... es la pistola de Jacqueline de Bellefort. La pistola que usó para dispararle a Simón Doyle.

CORNELIA

¿Y para matar a la Sra. Doyle?

POIROT

Eso no podría asegurarlo.

BESSNER

Ambos disparos fueron hechos por un arma de calibre pequeño así como esta. (TOMA LA PISTOLA Y LA EXAMINA) Si, esta es calibre 22 y dos balas han sido disparadas. Esta es la pistola.

POIROT

Si, Es calibre 22 y dos balas han sido disparadas, pero solo un experto en balística puede decir con certeza si ambas balas fueron disparadas por esa pistola. Eso es asunto de la policía.
(COMIENZA A EXAMINAR LA ESTOLA)

BESSNER

(SOLTANDO LA PISTOLA) Ah, no debí tocarla.

POIROT

Ahí ya no quedaban huellas, estaba cubierta del fango del río.
(LEVANTA LA ESTOLA) Interesante... perforaciones hechas por una bala. La pistola la envolvieron en ésto y luego dispararon a través de la tela. Posiblemente, para amortiguar el sonido. ¡Interesante, muy interesante!

BESSNER

Pero, en la piel de la Sra. Doyle había quemaduras de pólvora. Imposible que le dispararan a través de esa tela. ¡Imposible!

POIROT

Eso, precisamente, es lo interesante, doctor. -(SE TOCA LA SIEN)
Hay que poner a trabajar las pequeñas células grises.

(ENTRA McNAUGHT POR LA DERECHA)

McNAUGHT

Doctor, el Sr. Doyle quiere verle. Está muy alterado. Insiste en que lo traigan aquí.

BESSNER

Imposible. Tiene fiebre muy alta. Debe quedarse tranquilo en la cama. Estos jóvenes saludables son los peores pacientes cuando se enferman. Hay que ser bien estrictos con ellos.

(ENTRA MARIE POR EL FONDO)

MARIE

(A CORNELIA) ¡Desconsiderada! No me acompañastes al desayuno y tuve que untarle yo misma la mermelada a mis tostadas.

POIROT

Buenos días, mademoiselle Van Schuyler. (MOSTRANDOLE LA ESTOLA)
¿Es esto lo que buscaba usted anoche?

MARIE

¡La estola que me botó Bowers! Está asquerosa. ¿Para qué han usado mi estola?

POIROT

Para cometer un crimen.

MARIE

¡Que insolencia!

POIROT

Muy cierto. ¿Cuándo fué la última vez que usted vió esta estola?

(POR LA DERECHA ENTRAN FARID Y EL CAMARERO 2. FARID HACE SEÑALES A POIROT)

MARIE

Aquí, anoche. Antes de que esa descuidada la botara.

POIROT

(LE MUESTRA EL PAÑUELO) ¿Es suyo éste pañuelo?

(POIROT DEJA EL PAÑUELO SOBRE LA MESA Y VA DONDE FARID. FARID, ASUSTADO, LE CUENTA ALGO POR LO BAJO)

MARIE

(EXAMINANDO EL PAÑUELO) Claro que no. Es un pañuelo de hombre y del más ordinario algodón.

BESSNER

Es un pañuelo de hombre, manchado...Un pañuelo barato con una mancha rojiza. No tiene monograma alguno, ni marcas de lavandería.

POIROT

(AL GRUPO) Señores, tengo un asunto urgente que atender. Les ruego que me excusen. Necesito que me acompañe Doctor. (A FARID) Allons.

(SALEN POR LA DERECHA POIROT, BESSNER Y FARID. CAMARERO 2 VA A LA MESA Y CUBRE LA EVIDENCIA CON LA SERVILLETA)

MARIE

Presumo que puedo llevarme mi estola, aunque esté hecha un asco. Bowers, recoge esa estola.

CAMARERO 2

Señorita, lo siento, esos objetos serán entregados a la policía.

MARIE

¡Qué horror! Voy a entablar una demanda por daños y perjuicios ^{10/10} contra ésta compañía.

(ROSALIA ENTRA APRESURADA POR LA IZQUIERDA SEGUIDA DE SMITH)

SMITH

Pero, ¿por qué me huye? Deténgase. Lo menos que puede hacer es responder a mi pregunta.

ROSALIA

¡Por favor, Ambrose! Este no es el momento ni el lugar.

SMITH

¿Es que tiene que haber un momento y un lugar para pedirle que sea mi esposa?

ROSALIA

¿Por qué insiste?

SMITH

Porque usted es la única mujer genuinamente encantadora que he conocido. Rosalía Otterbourne ¿quiere usted casarse conmigo? Responda.

ROSALIA

No sea tonto.

SMITH

Eso no es una respuesta adecuada a una legítima proposición matrimonial hecha frente a testigos. (ROSALIA SE ALEJA) Le he hecho ésta proposición, aunque el matrimonio va en contra de mis principios, porque estoy muy consciente que usted no aceptaría

otro tipo de relación conmigo. Vamos, Rosalia, acepte. Diga que será mi esposa.

ROSALIA

Usted ha perdido el juicio.

SMITH

Jamás he estado más cuerdo.

ROSALIA

Estamos haciendo el ridículo.

MARIE

¡Han perdido hasta el decoro!

(APARECE SALOME POR EL FONDO)

SMITH

(A SALOME) Sra. Otterbourne ¿puedo hablar con usted?

SALOME

No puedo imaginar sobre qué.

SMITH

Deseo casarme con su sobrina.

MARIE

¡E insiste!

SALOME

¿Casarse? Usted está loco de atar, joven.

SMITH

Estoy decidido a casarme con ella y le he propuesto matrimonio.

SALOME

¿De veras? Espero que ella no haya cometido la ligereza de aceptar su proposición.

SMITH

Me rechazó.

SALOME

Muy bien.

SMITH

Muy mal. Seguiré proponiéndole matrimonio hasta que acepte.

MARIE

¡Esto es bochornoso!

SALOME

Sr. Smith, por lo general, el matrimonio resulta muy perjudicial para la mujer. Tomaré medidas para impedir que usted se acerque a mi sobrina.

SMITH

¿Por qué? ¿Qué tiene usted en contra mía?

SALOME

Todo.

MARIE

¡Qué falta de urbanidad!

SMITH

¿No me considera usted digno de ella?

SALOME

No.

SMITH

¿Por qué no?

SALOME

Porque usted carece de imaginación.

SMITH

Rosalía, ayúdeme, por favor. ~~Estoy tratando que su tía me~~
~~conceda su mano en matrimonio.~~

SALOME

¿Rosalía, has fomentado tú el interés que este joven dice
sentir por tí?

ROSALIA

No...yo...no lo creo...yo diría que no...

SMITH

~~Ella ha tratado de desalentarme... El que ha seguido insistiendo~~
~~he sido yo.~~ Rosalía, su tía cree que no soy digno de usted...
¿Cree usted eso también?

ROSALIA

No...por supuesto que no. Ambrose le aseguro que no...

SMITH

¿Entonces se casaría conmigo?

MARIE

No se puede uno mezclar con gente común.

ROSALIA

No sé...nunca había conocido a nadie como usted...todo ha sido tan de repente...no sé...

SALOME

¡En guardia, niña, estás a punto de ceder!

(POR LA DERECHA ENTRA POIROT SEGUIDO DE FARID)

McNAUGHT

¿Ha sucedido algo, Sr. Poirot?

POIROT

Si, algo muy terrible, Sr. McNaught.

McNAUGHT

Diga.

POIROT

Ha habido otra muerte a bordo.

(TODOS REACCIONAN CON SORPRESA Y SUSTO)

CORNELIA

¿Otra muerte?

POIROT

Louise Bourget ha sido asesinada.

CORNELIA

¿La mucama de la Sra. Doyle asesinada?

POIROT

Sí, mademoiselle, asesinada.

MARIE

¿Y para qué asesinar a una criada?

POIROT

Para callarle la boca, mademoiselle. Parece que Louise Bourget presenció algo que no debió haber visto...y aparentemente la eliminaron para evitar que hablase.

CORNELIA

¿Pero que pudo haber visto esa muchacha?

POIROT

Podría asegurarse que esa desgraciada muchacha vio a alguien entrar y salir del camarote de Linnet Doyle anoche.

ROSALIA

¿A quién pudo haber visto?

POIROT

A quien asesinó a Linnet.

ROSALIA

¿Y por qué se lo dijo?

POIROT

Tendría sus motivos.

ROSALIA

¿Pero sabía el asesino que Louise Bourget le había visto?

POIROT

Lo sabía, mademoiselle, podría asegurarle que el asesino lo sabía.

CORNELIA

¿Pero ~~cuándo~~ pudo haber cometido el crimen?

POIROT

Según el Doctor Bessner, mademoiselle Bourget fue degollada hace aproximadamente unas siete horas... De dos a tres de la madrugada.

SALOME

¿Fue asesinada ésta madrugada?

POIROT

Oui, madame.

SALOME

Entonces, Monsieur Poirot, yo poseo la información esencial que nos llevará a solucionar este crimen.

ROSALIA

¡Tía, por favor!

SALOME

Yo sé quien cometió ese crimen...

POIROT

(CINICO) Esa información podría ser muy útil, madame. Diga quien fué, por favor.

SALOME

No, solo lo diré en presencia del Sr. Doyle.

POIROT

¿Qué tiene que ver con todo esto el Sr. Doyle?

SALOME

~~Por que~~ la persona que mató a Louise Bourget mató también a Linnet Doyle.

ROSALIA

Tía no diga disparates. No he hagan caso, Sr. Poirot.

SALOME

¡Rosalia! No seas tan gazmoña! Venga conmigo, Monsieur-Poirot.

(LO TOMA POR EL BRAZO Y SE LO LLEVA)

(SE OSCURECE EL SALON Y SE ENCUENDE EL CAMAROTE DEL Dr. BESSNER. EL DOCTOR DE ESPALDAS AL PUBLICO PREPARA UNA INYECCION. SIMON EN CAMA VISTE UN PIJAMA)

SIMON

Es incomprensible, doctor...¿Por qué matar a Louise Bourget?

BESSNER

Es muy difícil imaginar que motivos hayan podido llevar a ese crimen.

SIMON

Yo no puedo seguir aquí, doctor. Yo tengo que levantarme.

BESSNER

Eso sería una locura, usted necesita descansar. Tiene que estar tranquilo. Toda esta conmoción le está haciendo mucho daño. Dése cuenta, que la herida está muy inflamada y sigue subiéndole la fiebre. Tenga paciencia. Dentro de unas horas, estará más cómodo en el hospital de Wadi Halfa. Vamos, es hora de ponerle otra inyección.

SIMON

Yo no puedo seguir metido en este camarote, como si fuera un inválido. Doctor, a mi esposa la asesinaron anoche. ¿Cómo pretende usted que me quede tranquilo? Y ahora el asesinato de Louise. Yo no puedo seguir aquí, yo quiero estar al tanto de todo. Tengo que saber lo que está pasando.

BESSNER

Usted está muy débil. Perdió mucha sangre.

SIMON

(INTENTA LEVANTARSE) Tengo fuerza para levantarme. (CASI SE DESMAYA)

BESSNER

¿Se fija? (SE INCLINA A INYECTARLO) Vamos.

SIMON

Yo no necesito más drogas. Lo que quiero es un cognac.

BESSNER

El cognac no le hará bien a su herida.

SIMON

Necesito un trago de cognac.

(SE OYE ACERCASE A SALOME Y POIROT)

SALOME

(DESDE AFUERA) Es urgente que vea al Sr. Doyle. Doctor Bessner, es imperativo que yo vea al Sr. Doyle, inmediatamente. Tengo información de vital importancia que comunicar al Sr. Doyle.

(BESSNER ABRE LA PUERTA. SALOME ENTRA COMO UN BOLIDO)

SALOME

Buenos días, Sr. Doyle. (DRAMATICA) Yo sé quién mató a su esposa.

SIMON

¿Qué?

SALOME

(EUFORICA) Sí, yo, Salome Otterbourne, tengo ya resuelto el misterio del crimen de su esposa. Estoy a la par con el legendario Hercule Poirot.

SIMON

(GRITANDO) ¿Qué dice usted Señora?

SALOME

Qué sé quién asesinó a su esposa.

SIMON

¿Cómo sabe usted quien asesinó a Linnet?

SALOME

(EN EXTASIS) Ah. Mis teorías han sido ampliamente corroboradas. ¡Ah! Los profundos, primitivos instintos...podría parecerle imposible, quizás fantástico...pero no...es la verdad....la absoluta verdad.

POIROT

Madame ¿Trata usted de decir que usted posee pruebas que indicarán quien asesinó a Madame Doyle?

SALOME

Por supuesto que las tengo. ¿Estará usted de acuerdo conmigo al pensar que quien asesinó a Louise Bourget asesinó también a Madame Doyle? ¿Qué ambos crímenes fueron perpetrados por la misma mano asesina?

POIROT

Podría ser. Tiene lógica. Prosiga.

SALOME

Entonces, mi aseveración es cierta. Yo sé quien mató a Louise Bourget, por lo tanto, sé también quien mató a Linnet Doyle.

POIROT

¿Quiere usted decir que tiene una teoría acerca de quien mató a Louise Bourget?

SALOME

Teoría no. Yo sé quién mató a Louise Bourget. Yo vi la persona con mis propios ojos.

SIMON

(GRITANDO) ¡Por el amor de Dios, Señora! Cuénteme desde el principio. ¿Dice usted que vió claramente a la persona que mató a Louise Bourget?

SALOME

¡Definitivamente! Anoche...es decir esta madrugada...luego de la espantosa noticia de la muerte de su esposa y de un encuentro un tanto desagradable con el Sr. Poirot, quien intentó acusarme... de...bueno obviemos esos detalles...me dirigí hacia los cuarteles del personal del vapor a recoger un encargo...¡medicinal!...que un gentil camarero había accedido a conseguirme. Esto me resulto un tanto difícil...pero en aras de la justicia, hay que hacerlo. Había hecho ese arreglo con ese gentil camarero a espaldas de Rosalía...no quería preocuparla. Había quedado con el gentil camarero de encontrarlo esa madrugada ya que la vo....la medicina se la entregaban anoche mientras él estaba de guardia. Bueno, fui a los cuarteles del personal, recogí mi medicina y cuando regresaba, ví a alguien tocando a ^{la} puerta de uno de los camarotes

del servicio. La puerta se abrió y apareció esa muchacha Bourget. Al abrirse la puerta, la luz del camarote iluminó la cara de la persona que estaba en la puerta...y ví claramente quien era. La persona que entró al camarote fue...

(SE OYE UNA DETONACION, SALOME CAE. LOS DEMAS QUEDAN ESTUPEFACTOS POR UN INSTANTE. POIROT CORRE AL PASILLO. BESSNER SE INCLINA A SOCORRER A SALOME)

SIMON

La han asesinado, doctor, la han asesinado.

APAGON

ACTO III

Escena 2

EL MISMO LUGAR, UNA HORA DESPUES. ^{AMBROSE} SIMON CONSUELA A ROSALIA, QUE LLORA EN SILENCIO SENTADA EN LA BUTACA. BESSNER Y CORNELIA ESTAN SENTADOS EN EL SOFA. FARID ESTA EN EL CENTRO, DE PIE, CERCA DE LA MESA SOBRE LA CUAL ESTA AUN LA BANDEJA CON LOS OBJETOS RECUPERADOS DEL RIO. AL FONDO VEMOS A McNAUGHT DE PIE, HACIA LA IZQUIERDA DEL SALON ESTA SIMON SENTADO Y SU PIERNA HERIDA DESCANSA SOBRE UNA SILLA. A LA EXTREMA IZQUIERDA, OBTIAMENTE ENOJADA, ESTA MARIE.

ROSALIA

(CONTROLANDO SU LLANTO) Aún no lo puedo creer. No hay explicación lógica. ¿Por qué? Tiene que haber sido por equivocación. ¿Por qué, Ambrose, por qué? ¿Qué podía ganar alguien con matar a mi tía? Era una mujer tan maravillosa, tan llena de vida. Sin ella, el mundo será tan triste. Me siento tan sola.

AMBROSE

Yo siempre estaré a tu lado.

(ENTRA JACKIE, SE DETIENE, MIRA A TODOS Y VA HACIA SIMON)

MARIE

No debí haber tomado este vapor. Vine a descansar y no a buscarle novio a Bowers, ni a estar entre criminales.

JACKIE

Simón, te ves tan enfermo. ¿Te sientes mal? (LE TOMA LAS MANOS)

SIMON

No, es toda esta situación. No te preocupes. Es solo un poco de fiebre.

JACKIE

No, estás ardiendo. ¿Tienes dolor?

SIMON

Estoy un poco mareado. Me siento débil.

JACKIE

Doctor, Simón está ardiendo en fiebre. Se ve muy mal.

BESSNER

Ya la fiebre está comenzando a ceder. Pero es natural que siga sintiéndose mal.

JACKIE

Debió permanecer en cama. ¿Qué necesidad había de traerlo hasta acá?

BESSNER

El Sr. Poirot quiso reunirnos a todos aquí y el Sr. Doyle insistió en estar presente.

JACKIE

Pero, esto le puede hacer daño.

MARIE

No entiendo. Anoche quiso matarlo y ahora lo quiere proteger...

(ENTRA POIROT POR LA DERECHA. TODOS SE VUELVEN A MIRARLO)

POIROT

Mademoiselles, monsieurs, el juego ha terminado. Yo, Hercule Poirot, ahora sé, a ciencia cierta, quién asesinó a Madame Doyle, a Louise Bourget y a Madame Otterbourne. Incautamente, comencé ésta investigación con la idea preconcebida que una persona, sin ser vista, tomó la pistola que Jacqueline de Bellefort dejó caer aquí, luego de haberle disparado a Simón Doyle, anoche. Y que esa persona usó esa pistola para asesinar a Madame Doyle, con el propósito de incriminar a Jacqueline de Bellefort. Cualquiera de ustedes pudo haber tomado esa pistola, ya que todos tienen suficientes motivos para haberla asesinado. (A SMITH) Pudo haber sido alguien que predica en contra de la explotación de la clase trabajadora; (A ROSALIA) alguien que quería a toda costa salvar a su querida tía de la ruina económica... (A CORNELIA) alguien cuya familia fue arruinada por el padre de la víctima... (A BESSNER) alguien que resiente que la economía de su país esté en manos del capital extranjero... (A McNAUGHT) Alguien que quería evitar que su intento de fraude fuese descubierto... (A MARIE) alguien con la compulsión de robar... (A FARID) o alguien que cometió el crimen por equivocación. Si la intención del asesino, o la asesina, era incriminar a Mademoiselle de Bellefort, ¿por qué no dejó tirada el arma homicida en el camarote de Linnet Doyle?... Porque todavía la necesitaba. (POIROT SE ACERCA A LA MESA Y TOMA LA ESTOLA EN

SUS MANOS) Doctor Bessner, usted examinó el cadáver de Linnet Doyle...

BESSNER

Si.

POIROT

Recordará, que usted notó quemaduras de pólvora alrededor de la herida.

BESSNER

Si.

POIROT

Es decir, que sin lugar a dudas, el disparo fatal fue hecho con el arma de fuego pegada a la sien de Linnet Doyle y que la explosión causó esas quemaduras.

BESSNER

Sin lugar a dudas.

POIROT

Sin embargo, cuando recuperamos la pistola del Nilo, estaba envuelta en esta estola de terciopelo.

MARIE

Por culpa de Bowers se arruinó mi estola.

POIROT

Y, obviamente, ésta pistola (LA MUESTRA) fue disparada estando bien envuelta en esta estola.

MARIE

Mi estola favorita.

POIROT

Podríamos presumir, entonces, que la envolvieron con el propósito de amortiguar el sonido del disparo. Dr. Bessner, si el disparo que mató a Linnet Doyle hubiese sido a través de ésta tela, la occisa no hubiese sufrido quemaduras en la sien.

BESSNER

Correcto.

POIROT

Es decir, que la bala que mató a Linnet Doyle no pudo haber sido disparada a través de esta tela. Entonces, la bala disparada a través de esta tela, quizás, fue la que Mademoiselle de Bellefort le disparó a Simón Doyle.

ROSALIA

¡Eso no es cierto!

POIROT

¡Claro! ¡Y usted es testigo de que no fue así! Si el disparo

que mató a Madame Doyle y el disparo que hirió a Monsieur Doyle no fueron hechos a través de esta tela, fue entonces un tercer disparo, hecho a través de esta tela, (MUESTRA ROTOS EN LA ESTOLA) el que hizo estas quemaduras. ¡Un tercer disparo!

MARIE

¡Van a tener que pagarme mi estola!

POIROT

(TOMA LA PISTOLA) Sin embargo, en esta pistola solo aparecen dos balas disparadas. Solo dos. Hay otro hecho muy curioso, digno de ser traído a colación. En la mesita de noche, al lado del cadáver de Linnet Doyle (SACA FRASQUITO DEL BOLSILLO) encontré este frasco de esmalte de uñas, cuya etiqueta indica que es esmalte rosado. Sin embargo, el poco de líquido que queda, es de un color rojo brillante...Pero, en vez del típico olor a acetona que tiene el esmalte de uñas, este líquido tiene olor a vinagre. Este líquido huele a vinagre, al igual que la tinta. Y no es otra cosa que tinta...tinta roja. (TOMA EL PAÑUELO Y LO ENSEÑA) Este pañuelo que estaba envuelto en la estola junto con la pistola está manchado.

MARIE

Ese pañuelo ordinario debe ser de algún nativo.

POIROT

Es una mancha rosada, muy similar a la mancha que queda después

que la tinta roja ha sido removida por el agua. Ocurrió, entonces, un incidente que lo puso todo en claro. Louise Bourget fue asesinada, porque estaba chantajeando a la persona que había asesinado a Linnet Doyle.

MARIE

Tiene que haber sido un nativo.

POIROT

Llegué a esa conclusión no sólo (MUESTRA EL FRAGMENTO DEL BILLETE) por haber encontrado este fragmento de un billete de mil francos agañado en una de las manos del cadáver de Louise Bourget, sino por la manera tan peculiar en que se expresó esa muchacha anoche al ser interrogada. "Pero, ¿que quería usted que yo viera?" dijo. Y luego añadió: "Si no hubiese bajado a mi camarote... si me hubiese quedado en cubierta, como lo he hecho otras noches, sin duda hubiese visto, claramente, al asesino, a ese monstruo, salir del camarote de Madame. Sabría quien es." ¿Qué trató de decirnos con eso? ¿Qué fue exactamente lo que ella nos quiso decir?

BESSNER

Que ella si se había quedado en cubierta y que había visto a la persona homicida y que sabía quien era...

POIROT

Si, pero, ¿por qué decirnos eso a nosotros?

BESSNER

¿Trataba de insinuar algo?

POIROT

Si, pero, ¿por qué a nosotros? ¡ah! Ella ya sabía quien era el asesino. ¿No? Y solo podía hacer una de dos cosas: decirnos quien era el asesino o bien, quedarse callada y mas tarde exigirle dinero a ese asesino. Pero, ella no hizo ninguna de esas dos cosas. Optó por expresarse usando el tiempo condicional: "Si no hubiese bajado...si me hubiese quedado...hubiese visto al asesino... sabría quien es..." ¡Claro, que trataba de insinuar algo! Le estaba insinuando algo al asesino que estaba allí entre nosotros.

BESSNER

Solamente estabamos allí usted y yo....y Smith...y McNaught...

SMITH

¿Trata de incriminarme?

McNAUGHT

Esto es una conspiración.

POIROT

Allí había una persona más: Simón Doyle.

SIMON

(INCREDULO) Pero ¿qué dice?

(TODOS MIRAN INCREDULOS A SIMON Y A POIROT)

POIROT

(AL GRUPO) Dije, Simón Doyle. (A SIMON) Usted estaba bajo el constante cuidado del Dr. Bessner. A Louise le hubiese resultado

muy difícil verlo a solas. Tenía que dejárselo saber en ese momento. No iba a tener otra oportunidad de comunicarse con usted.

SIMON

Esto es ridículo.

POIROT

No tanto. Recuerdo, claramente, su respuesta a Louise Bourget. "Yo velaré por usted, Louise. No le harán nada...yo la protegeré." Usted le garantizó la seguridad que ella pedía.

SIMON

(CINICO) Esta diciendo sandeces, Sr. Poirot. Es imposible que yo haya matado a Linnet. Tengo suficientes testigos para probarlo.

POIROT

Sé que los tiene. Pero, fue usted quien la mató y Louise Bourget le vió.

BESSNER

(MOLESTO) Pero, ¡que disparate! (A POIROT) Le aseguro que Herr Doyle no pudo haber caminado con esa pierna rota. Estoy dispuesto a testificar eso en cualquier corte.

POIROT

(AGITADO) En ese caso, yo tendré que decir que su testimonio no viene al caso.

BESSNER

(FURIOSO) ¿Que no viene al caso? ¿Como se atreve? Me falta usted el respeto. (CONTINUA SU PROTESTA EN ALEMAN)

POIROT

¡Calmez vous, calmez vous! Su testimonio no viene al caso, porque usted vino a ver a Simón Doyle cinco minutos después que ella (SEÑALA A JACKIE) le disparara.

BESSNER

Pero, él no pudo haberse movido estando herido.

(DURANTE EL PROXIMO PARLAMENTO DE POIROT, LA LUZ COMIENZA A BAJAR LENTAMENTE)

POIROT

De acuerdo, si él hubiese estado herido en ese momento. Pero, ¿lo estaba? ¿Qué sabemos del incidente? Mademoiselle Otterbourne vió cuando Jacqueline de Bellefort disparó ~~que~~ vió a Simón Doyle caer, pero ella, se alejó a buscar ayuda. Y que se tropezó con el Sr. Smith que había oído el disparo. Lo único que Smith vió fue a Simón Doyle apretar contra su pierna un pañuelo ensangrentado y naturalmente presumió que Doyle estaba herido. Pero, Doyle no estaba herido. La bala se había alojado en otro lugar. (MIRADAS INCRECULAS DE TODOS LOS PRESENTES) Entonces Doyle insistió en que llevasen a Mademoiselle de Bellefort a su camarote y que no la dejasen sola. Mademoiselle Otterbourne se quedó acompañando a Mademoiselle de Bellefort mientras Smith iba a buscar al Doctor.

Como ven, en ese momento toda la actividad se concentró en ese lado del vapor. (SEÑALA A LA DERECHA)

(APAGAON. ENTRA MUSICA. UNA LUZ COMIENZA A ILUMINAR LENTAMENTE EL ROSTRO DE POIROT Y LA FIGURA DE SIMON DOYLE A QUIEN VEMOS EN RETROSPECCION, HERIDO EN EL SOFA TAL COMO LE VIMOS AL FINAL DE LA PRIMERA ESCENA DEL ACTO II. LA LUZ SEGUIRA A SIMON)

POIROT

Dos minutos fue todo lo que necesitó Simón Doyle para cometer el asesinato.

(SIMON SE INCORPORA EN EL SOFA. CIERRA EL FRASQUITO DE ESMALTE DE UÑAS. SE QUITA LOS ZAPATOS)

Se quitó los zapatos. Tomó la pistola del lugar donde la había dejado caer Mademoiselle de Bellefort y corrió hacia el camarote de su esposa.

(SIMON SALE CORRIENDO POR LA IZQUIERDA. SE ENCIENDE EL CAMAROTE DE LINNET. SIMON ABRE LA PUERTA Y ENTRA. SE ACERCA A LA CAMA. PONE LA PISTOLA CONTRA LA SIEN DE LINNET Y DISPARA. SE OYE DISPARO CON REVERBERACION---TOMA LA MANO DE LINNET, MOJA EL DEDO EN LA SANGRE DE LA HERIDA Y ESCRIBE UNA "J" EN LA PARED. SACA DE SU BOLSILLO EL FRASCO DE ESMALTE DE UÑAS Y LO DEJA SOBRE LA MESITA DE NOCHE. SALE Y CIERRA LA PUERTA DEL CAMAROTE. SE APAGA EL CAMAROTE DE LINNET. SIMON APARECE POR LA IZQUIERDA DEL SALON Y CORRE HASTA EL SOFA Y SIGUE ACTUANDO, SIGUIENDO LA NARRACION DE POIROT)

Simón regresa aquí al salón, se calza nuevamente los zapatos, toma la pistola, remueve uno de los dos casquillos usados, lo bota al río y lo sustituye por una bala nueva... (SIMON SACA LA ESTOLA DE DEBAJO DE UN COJIN) Saca la estola del lugar donde previamente la había escondido y envuelve en ella la pistola. No solo para

amortiguar el sonido, sino también, para evitar quemaduras de pólvora en su piel...y dispara contra su pierna....(SE OYE DISPARO CON REVERBERACION) Toma el pañuelo, la pistola y un cenicero, para que sirva como peso, lo envuelve todo en la estola y lo tira al Nilo....Toma un pañuelo nuevo y lo oprime contra la herida. ¡Ahora sí estaba verdaderamente herido!

SIMON

(GRITANDO) ¡Mentira! ¡Todo es mentira!

(LA MUSICA CESA. SE ILUMINA DE NUEVO EL SALON. TODOS MIRAN A SIMON)

SIMON

(CALMADO) Esto es una locura.

POIROT

Increíble ¿verdad?

BESSNER

Imposible diría yo.

POIROT

¿Imposible? ¿por qué?

BESSNER

Por que nadie puede hacer algo así sin haberlo premeditado.

POIROT

Todo esto fue cuidadosamente planeado.

BESSNER

¿Por Herr Doyle?

POIROT

Oh no, él se limitó a ejecutar el plan. Todo fue planeado por su cómplice: Mademoiselle Jacqueline de Bellefort.

JACKIE

¿Se ha vuelto usted loco?

POIROT

No. Esa es verdad. ¿Quién le proporcionó la coartada a Doyle? Usted misma cuando le disparó. ¿Y quien le proporcionó la coartada a usted? Doyle, al insistir en que alguien se quedase acompañandola a usted.

JACKIE

(ALARMADA) ¿Eso no es cierto? ¿Como puede mentir de esa manera?

POIROT

Es la verdad. ¿Por que lo niega? Usted y Doyle eran amantes. Aún son amantes. (A TODOS) El plan era que Doyle mataría a su esposa, heredaría el dinero y, más tarde, se casaría (SEÑALA A JACKIE) con la mujer que ama. ¡El plan fue concebido de una manera brillante! Su persecución a Linnet y Simón. La resignación de Simón ante la situación. El escoger como testigo a Rosalia Otterbourne. El crear la atmosfera de tensión propicia para

justificar el disparo y su fingido ataque de histeria. Sólo tenían que tomarse un riesgo: la herida de Simón tenía que inutilizarlo, sin ser fatal. Ah, y se cometió una torpeza, algo estúpidamente melodramático: escribir en la pared una "J" con la sangre de Linnet, con el solo propósito de exonerarla a usted. (SEÑALA A JACKIE) ¿Y quien podía tener interés en exonerarla? Su cómplice. Pero, el plan comenzó a fallar. ¿verdad? Louise Bourget, vió a Simón Doyle entrar al camarote de Linnet. Oyó el disparo. Lo vió salir. Y lo siguió hasta aquí. Y la muy codiciosa firmó su sentencia de muerte, al intentar chantajearlo.

BESSNER

Pero, Herr Doyle, no pudo haber asesinado a Louise Bourget. Ya estaba herido. No podía caminar.

POIROT

Tiene razón. La asesinó Jacqueline de Bellefort.

JACKIE

(ATERRADA) ¡No!

POIROT

Fue usted. No tengo la menor duda.

BESSNER

Pero, ¿cómo?

POIROT

Usted mismo, me informó que anoche, ella quiso ver a Doyle y usted les dejó solo en su camarote.

(ENTRA MUSICA. SE OSCURECE EL SALON Y SE ILUMINA EL CAMAROTE DE BESSNER. VEMOS LA CONTINUACION DE LA ESCENA DE LA NOCHE ANTERIOR ENTRE JACKIE Y SIMON, LUEGO QUE BESSNER LES HA DEJADO A SOLAS. EL DIALOGO ENTRE SIMON Y JACKIE SE OYE CON REVERBERACION)

JACKIE

Pude haberte matado. Perdoname, Simón, perdóname.

SIMON

Cálmate, Jackie, por favor.

(JACKIE SE ARRODILLA AL LADO DE LA CAMA)

JACKIE

(CON ENTUSIASMO) Todo marcha bien.

SIMON

Louise lo sabe todo. Me vió. Está tratando de chantajearme. Me lo insinuó claramente en el salón.

JACKIE

Tendré que hacerla callar. (SE LEVANTA, CAMINA HASTA LA COMODA Y COMIENZA A BUSCAR)

SIMON

Podríamos darle dinero.

JACKIE

¿Por el resto de su vida? (SACA UN BISTURI DE UN ESTUCHE)

SIMON

Jackie, ¿qué vamos a hacer?

JACKIE

Dame dinero.

SIMON

¿Para qué?

JACKIE

Eso es lo que ella espera. Si se lo llevo, no sospechará nada.

(LE MUESTRA EL BISTURI)

SIMON

La billetera está en mi chaqueta.

(JACKIE LE DA LA CHAQUETA. SIMON SACA LA BILLETERA DEL BOLSILLO. SACA DINERO Y SE LO ENTREGA A JACKIE. JACKIE BESA A SIMON APASIONADAMENTE)

JACKIE

¡Deséame suerte!

SIMON

¡Te adoro!

(JACKIE SALE. SIMON DEVUELVE LA BILLETERA AL BOLSILLO DE LA CHAQUETA. SE OSCURECE EL CAMAROTE DE BESSNER Y SE ILUMINA EL CAMAROTE DE LOUISE. LOUISE APARECE SENTADA CONTANDO EL DINERO. DE PIE, DETRAS DE ELLA, ESTA JACKIE. CON UN RAPIDO MOVIMIENTO JACKIE DEGOLLA A LOUISE. LOUISE SE DESPLOMA, APRETANDO AUN EL

DINERO EN SU MANO. JACKIE LE ARRANCA EL DINERO DE LA MANO Y SALE. SE OSCURECE EL CAMAROTE DE LOUISE Y SE ILUMINA EL SALON)

POIROT

Pero, desafortunadamente, por la prisa, Mademoiselle de Bellefort no vió que este fragmento de uno de los billetes (LO MUESTRA) se había quedado pillado entre los dedos del cadáver de Louise Bourget. Aún, más desafortunado para usted (SEÑALA A JACKIE) fue el hecho, que Madame Otterbourne le haya visto entrar al camarote de Louise esta madrugada. Esta mañana, al enterarse del asesinato de Louise Bourget, la fenecida Madame Otterbourne se dió cuenta que ella había visto a la asesina. Madame Otterbourne insistió en revelar la identidad de la asesina solo frente a Simón Doyle. En aquel momento, me extrañó que Doyle le hablase a gritos a Madame Otterbourne. Pero, más tarde, me di cuenta que Doyle gritaba de esa manera con el propósito de poner sobre aviso a Jacqueline que tiene el camarote contiguo al del Dr. Bessner. Doyle insistió, una y otra vez, ~~en~~ que Madame Otterbourne lo contase todo desde el principio, sin duda, para darle a Jacqueline suficiente tiempo para actuar. Una vez advertida, Jacqueline procedió con osadía. Fué al camarote de McNaught y tomó el revolver de éste. Inmediatamente volvió hasta el camarote de Bessner y de un disparo mató a Madame Otterbourne. Tiró el revolver en cubierta. (SACA DE SU BOLSILLO EL REVOLVER DE McNAUGHT ENVUELTO EN UN PAÑUELO Y LO MUESTRA) y corrió a encerrarse en su camarote. Tuvo que arriesgarse de esa manera.

No tenía otra salida. Esa es la triste realidad, amigos.

SIMON

(APLAUDIENDO CINICAMENTE) Lo felicito, Poirot. Es muy ingeniosa su teoría.

POIROT

Es más que una teoría. Desgraciadamente, es la pura verdad.

SIMON

Entonces ¿dónde fue a dar la primera bala? La que Jackie me disparó?

POIROT

(SEÑALANDO) Se incrustó en el piso. (MUESTRA BALA) Di con ella hace media hora...tanto pronto deduje que hubo un tercer disparo.

JACKIE

Supongamos que eso es cierto ¿cómo puede usted probar que Simón hizo los otros dos disparos?

SIMON

(ARROGANTE) Usted no tiene prueba alguna. Sin pruebas, jamás convencerá a un jurado. ¿Y quien le va a proporcionar esas pruebas? ¿Linnet?

POIROT

No...ella no...Me las proporcionará usted.

SIMON

¿Yo? ¿Cómo?

JACKIE

Cuidado, Simón, es una trampa.

POIROT

No, sólo una prueba... es una prueba muy simple que se acepta ahora como evidencia irrefutable en cualquier tribunal del mundo. Se conoce como la prueba "moulage".

SIMON

¿La prueba "moulage"?

POIROT

Cuando se dispara un arma de fuego, pequeñas partículas de pólvora se incrustan en la piel de la mano y solo pueden ser extraídas por medio de una fina capa de cera. Esa es la prueba "moulage". Dr. Bessner ¿me ayudaría a hacerle esa prueba a Monsieur Doyle?

BESSNER

Cuando usted guste, Herr Poirot.

POIROT

(A SIMON) Presumo que usted está dispuesto a someterse a la prueba?

SIMON

(EN PANICO) Jackie ¿y ahora? ¿Qué podemos....?

JACKIE

¿Qué podemos hacer? Nada, Simón todo ha terminado.

(JACKIE TOMA PISTOLA SIN SER VISTA) ¿Se apena usted por mí, Monsieur Poirot?

POIROT

(MIRANDOLA CON TRISTEZA) Oui, Mademoiselle.

JACKIE

(CON TERNURA) No sea duro al juzgar a Simón. Nunca tuvo dinero y a Linnet...le sobraba...Simón ¿recuerdas lo que dijistes cuando conocistes a Linnet?

SIMON

Dije, que si fuese una novela, yo me casaba con ella, al año enviudaba y heredaba su fortuna.

JACKIE

Sr. Poirot, en ese momento, supe que él estaba contemplando esa idea y tuve miedo. Sabía que él intentaría hacer algo. (SE ACERCA A SIMON) Y tuve que ayudarlo. Siempre, he tenido que ayudarlo, Sr. Poirot. (SE ARRODILLA JUNTO A SIMON)

SIMON

Jackie, te amo.

JACKIE

Y yo te adoro, Simón.

(SE BESAN. CON GRAN SOBRESALDO, POIROT, NOTA QUE LA PISTOLA NO ESTA SOBRE LA MESA. JACKIE PEGA LA PISTOLA A LA SIEN DE SIMON)

Y DISPARA. SIMON SE DESPLOMA. TODOS REACCIONAN HORRORIZADOS.
ALGUNOS INTENTAN ACERCARSE. POIROT SE ADELANTA)

Jackie
~~POIROT~~

¡Deténgase!

(JACKIE SE LLEVA LA PISTOLA A LA SIEN Y SONRIE CON TRISTEZA.

JACKIE

Sr. Poirot.... (DISPARA Y CAE DESPLOMADA SOBRE EL CUERPO DE SIMON.)
(APAGON. ENTRA LA MUSICA...)

TELON RAPIDO

27 de julio de 1985
San Juan de Puerto Rico

Seminario Multidisciplinario
José Emilio González

SMJEG

Facultad de Humanidades
UPR RP